

Despite Promised Public Benefits, Silver Line Faces Growing Opposition

By Adam Smith

Despite promises to give Chinatown more public transportation options, a quicker route to the airport, and access to potential jobs near Boston's

Waterfront, an underground bus route proposed for the neighborhood is facing growing opposition from Chinatown groups, businesses and institutions.

Chinatown's opposition to the final segment of the Silver Line

bus route has grown more organized -- with a hotel and teaching hospital taking lead roles in opposing the project -- as the federal and state reviews of the bus route come closer to completion. Residents have until July 22 to

comment on Silver Line Phase III, which will bring four to six years of heavy construction to Chinatown and possibly parts of the South End and Back Bay.

The Silver Line's Phase III will

CONTINUED PAGE 8

► A SAYS SILVER LINE WILL
► EASE CONGESTION
► PROVIDE MORE TRANSPORTATION OPTIONS
► GIVE LOW-INCOME EARNERS ACCESS TO JOBS

SAMPAN 舊金山報

July 1, 2005 Vol.XXXIII

Serving Asian Americans Since 1972

FREE

English and Chinese

舢舨中文

華美福利會嘉惠新移民

兩百學生歡喜畢業

博索尼要挑戰肯立

爭取波士頓市議員寶座

無間道英語版於波士頓

華埠取景

亞裔共和黨員“慷慨地”支持民主黨的尹常賢

社區對玻璃鞋酒吧將遷至原址對街表示不滿

與隱形殺手對抗：高血壓與腎臟病

綠卡持有人出國旅遊如何維持永久居留身份

更多精彩內容



Making the Grade

On June 28, 201 students of the Asian American Civic Association's various educational and job-training programs attended a commencement ceremony. The Asian American Civic Association publishes the Sampan. Photo by Anita Chang

STORY PAGE 4

Democrat Yoon Gets Backing from Asian Republican Group

By Adam Smith

"I'm a Democrat. I might even describe myself as a bleeding heart liberal," said Boston City Council At-Large candidate



Sam Yoon at a recent political discussion.

Yet despite his political ideology, Yoon recently received a boost of support from an unlikely group: Asian Republicans of Massachusetts.

The Asian Republican group

celebrated for Yoon -- the first Asian American to run for city council in Boston -- on June 22 at Dominick's restaurant near Chinatown.

Asian Republicans of

CONTINUED PAGE 3

Chung Wah Hong Owners Plead Not Guilty

By Adam Smith

Owners of Chinatown's Chung Wah Hong market on Beach Street pleaded not guilty to charges of tax evasion at their arraignment on June 28 at Suffolk Superior Criminal Court.

Oi Nan Woo, her husband Michael Chin, and his son David Chin were arraigned on charges that included tax evasion and possession of more than 12,000 packages of cigarettes that were either untaxed or not taxed in Massachusetts.

Michael Chin was charged with seven counts of failing to file tax returns, one count of attempting to evade taxes, one count of possessing more than 12,000 unstamped packages of cigarettes, and five counts of possessing firearms without proper permits. He pleaded not guilty to all charges. David Chin was charged with three counts of failing to file tax returns, one count of filing false tax returns, one count of attempting to evade taxes, and possession of 12,000 unstamped packages of cigarettes. He pleaded not guilty

CONTINUED PAGE 2

Newcomer to Challenge James Kelly

By Adam Smith

Long-time Boston City Councilor James Kelly, whose district includes Chinatown, will face competition from South End candidate Susan Passoni in the upcoming council election.

CONTINUED PAGE 3

SAMPAN

A.A.C.A.
200 Tremont Street
Boston, MA 02116

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

ah-Lin!

by Lillian Chan

It's unnerving to walk into a bar and have every eye turned right to you.



Lillian Chan

Was it because I was looking quite stunning that night?



6-29-05

Alas, that was not the case. I just happened to be the only person of color in the entire establishment. Great.



copyright © 2005 Lillian Chan. All rights reserved. www.lillianchan.com

Store Owners Plead Not Guilty

FROM PAGE 1

to all charges. Woo was charged with one count of attempting to evade taxes, one count of filing a false statement for medical assistance, and one count of selling more than 12,000 untaxed cigarettes. She pleaded not guilty to all charges.

Trial Magistrate Gary Wilson ordered that the three be released on their own recognizance but that their passports be taken to prevent them from leaving the country. A trial is slated for March of 2006.

The case was first arraigned in Boston Municipal Court in March,

after law enforcement officers raided the family's store at 55 Beach Street and Woo and Michael Chin's apartment nearby. The raid was part of a six-week investigation by the state attorney general and the state department of revenue.

At the time, a lawyer for Michael Chin and Woo said the couple is deeply rooted in the community and that the attorney general is on a "fishing expedition." He declined to comment on the arraignment at Suffolk Superior Court, saying he preferred to "keep cool right now."

The family is accused of

evading payment of more than \$100,000 in state taxes by obtaining cigarettes in Virginia, which has one of the nation's lowest cigarette excise taxes, and selling them in Massachusetts, which has one of the nation's highest excise taxes. According to assistant attorney general Laura Marlin, the Chung Wah Hong store also contained "foreign" cigarettes.

During the raid of the couple's store and residence in March, law enforcement officers discovered that Michael Chin illegally possessed four handguns and one shotgun inside his apartment.

Some Chinatown Councilors Unhappy As Glass Slipper Slips By...

At least two neighborhood councilors expressed disappointment at the June 20 neighborhood council meeting that the Glass Slipper strip club will stay in Chinatown. Several councilors had long thought the planned 30-story Kensington Place apartment tower would displace the Slipper from Chinatown, which was one reason they earlier supported the apartment complex. But they didn't expect the club, which started a legal battle to protect its home of two-decades from an eminent domain taking, to simply move into a vacant building across La Grange St.

"I'm just kind of disappointed that the Glass Slipper is still there," said councilor Kai Lau, who had supported Kensington because he thought it would force out the club. Lau questioned whether Kensington did enough to keep out the Glass Slipper, which legally operates in Boston's only adult enter-

tainment zone, and asked if Kensington could have outbid the Glass Slipper for its new building at 22 La Grange St.

But other councilors, such as Bill Moy and Father Hugh O'Regan, showed little resistance to the club's move across the street, saying there's no way to prevent the move. (At the time of the council meeting, the club was waiting for city and state approvals to transfer its liquor and entertainment licenses.)

"Legally, we cannot get them out," said O'Regan.

Ralph Cole of Kensington said the developer has already spent lots of money in its legal battle against the Slipper and noted that Kensington would include some affordable units.

The Glass Slipper's lawyer has said that the club's owners would have preferred to stay at 15 La Grange St. Furthermore, he said that if the Slipper were prevented from

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Anh Nguyen, Ext. 206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page, \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting.

moving into its new building at 22 La Grange, the owners would revive their legal battle opposing the eminent domain taking.

LETTER TO THE EDITOR

Advanced Electronics Story

Dear Editors:

I wanted to thank you for your coverage of the AEI dispute. As mentioned in the article, the Chinese Progressive Association (CPA) Workers Center has provided support to laid-off workers who demanded severance benefits, an end to harassment, and advanced notice of any future layoffs or potential closing. A separate investigation of discrimination complaints is underway by the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC).

However, I wish to correct certain statements about the June 8 rally, some of which were made by board chairman Edward Chiang, who

claimed that the rally was held prematurely.

In fact, the employees presented their demands to the company as far back as May 16th, pushing back their deadline and protest plans twice to accommodate the shareholders' board. When employees finally met with Mr. Chiang on June 6, he explained that he needed more time to fully address their demands, but the employees intended to go ahead with their previously scheduled picket. CPA staff members, after ascertaining that this was the employees' intention, realized that there might have been misunderstanding on this point, so we gave Mr. Chiang the courtesy of a heads-up that the workers

still planned to go forward with their picket but would refrain from sending press announcements to the mainstream media.

The role of CPA's Workers Center is to help Chinese immigrant workers learn about their rights and options for action, and to provide the benefit of our experience and community support. We do not make decisions for any worker to protest, to file a discrimination complaint, or to go to the media.

We are optimistic that, with the cooperation of both the former employees and the owners, the AEI situation will soon be positively resolved.

Sincerely,
Lydia Lowe
CPA Executive Director

CORRECTION

Due to incorrect information provided to the Sampan, it was stated in the last issue that the owner of Happy Sales, Inc., donated twice to the Chinatown Crime watch. But, Michael Wong, who leads the watch, said the store has not made any donations to the crime watch.

SAMPAN

WWW.SAMPAN.ORG

200 TREMONT ST., BOSTON, MA 02116; (617) 426-9492; FAX: (617) 482-2316

English Section:

Editor, reporter, layout and page designer: Adam Smith
ENGLISHEDITOR@AACABOSTON.ORG

English Section Volunteers:

Lillian Chan (comic); Ann Chang (advisor); Amy Chin (copy editor); Charles Ng (proof reader); Yuet Ng (copy editor, writer), M. Thang (copy editor, calendar, writer); Dennis The (writer)

Chinese Section:

Editor, translator, reporter, page designer: Anita Chang
ANITA@AACABOSTON.ORG
Chinese Section Volunteers:

Chia-yeu Ho

Marketing and Advertising:

Marketing Manager, Ad seller and designer: Anh Nguyen
SAMPANADS@AACABOSTON.ORG

Advertising Volunteers:

Jinling Chen; Angel Feng; Iris Yan Qing Zhang; Yu-Feng Jennifer Zhang; Printer: TCI Press, Inc.

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Anh Nguyen, Ext. 206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page, \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting.

moving into its new building at 22 La Grange, the owners would revive their legal battle opposing the eminent domain taking.

FURNITURE • **LIGHTING** • **ACCESSORIES**

t: 781.255.5438
333 Providence Hwy (Route 1)
Norwood

t: 508.270.1010
62 Hollis Street (Route 126)
Framingham

NEOinteriors.com
International Language
for Style

S-shaped Coffee Table Reg. \$449 Sale \$299

You've never seen anything like NEO

NEO
INTERIORS

WWW.NEOINTERIORS.COM • 1.800.NEO.7928

Newcomer Passoni to Challenge Councilor Kelly

FROM PAGE 1

Passoni, a 10-year Boston resident and New York native, was a research analyst in investment banking for the past two decades and has been involved in several community organizations, serving as a board member of the Ellis South End Neighborhood Association, a finance committee chair of Building Excellent Schools, and a board member of Excel Academy Charter School.

Her investment banking resume includes working as director at Credit Suisse First Boston and a managing director and partner at SG Cowen.

Passoni said she wants to use her experience as a financial analyst to improve Boston's budget.

"The budget is a big passion of mine," she said, noting that she feels that much of the "city council needs to be better educated in the different dynamics behind the budget."

In addition, she said, the city council doesn't reach out enough to Boston's many number-crunching research institutions for budget support.

"There are some really smart people that are working in the city and I think that we should reach out to them more effectively than we do," she said.

To improve the city's financial health, Passoni, a registered Democrat, says she would support imposing taxes on businesses that reside on properties owned by tax-exempt organizations, rather than relying on the current system of "payments in lieu of taxes," which she feels doesn't generate enough money. She also said she would work to encourage more corporations to come to Boston, which would lead to more jobs for the city, and work with developers to encourage the development of more mixed-income housing.

Talking about building developments -- an issue that has created a stir in Chinatown in recent years, Passoni said: "I really think that the development of the city should always be done with the best interest of a neighborhood."

She called the Boston Redevelopment Authority's dual role as a planning and a development agency "a conflict of interest."

The city council, she said, should be more involved in development and give residents a "voice to their concerns."

The approval of large-scale housing complexes, such as Park Essex and



Susan Passoni

Kensington Place in Chinatown, has created tensions in the neighborhood in recent years. One segment of the community feels such developments do not comply with zoning and Chinatown's Master Plan, while others feel the developments create more housing opportunities and spur economic development. Councilor Kelly supported Kensington Place and Park Essex because he felt they would add housing to the neighborhood and because they include some affordable units.

On the issue of the proposed top-level biodefense research lab at Boston University Medical Center, Passoni said she opposes the lab, which would bring study of the world's deadliest pathogens such as Ebola to Boston.

"I definitely think a facility like that in a densely populated area is not the best idea," she said. Kelly, however, supports the laboratory.

Passoni said she's campaigning for the District 2 seat out of frustration.

"I've lived in the South End for 10 years... and I just felt that we needed and deserved better representation than what we currently have. I also grew increasingly frustrated by the fact that every time I got my tax bill, it kept going up... exponentially... and I didn't really see any improvements in the city to justify the level of taxes that we pay."

Passoni quit her job as a research analyst two years ago and started to investigate running for city council. She said she spoke with the politically connected as well as office holders and started attending city council hearings and Boston Redevelopment Authority and zoning meetings.

"Politics is something that has always intrigued me and I thought, 'Well, I have a financial background that I think would be very applicable to helping to remedy some of the issues that the city of Boston has.'"

When asked what she thinks about councilor Kelly, who's been seated in District 2 since 1983, Passoni said: "I just felt that as a district, we just didn't see Kelly very often and we just needed better representation."

What does Kelly think about Passoni?

At first, he declined to comment on his opponent, saying he'd rather talk about his record. But he eventually said during an interview this week that he



Sam Yoon (second to right with glasses) talks with members of Asian Republicans of Massachusetts on June 22.

Asian Republicans Support Yoon

FROM PAGE 1

Massachusetts is one of several diverse groups supporting Yoon, who came to the U.S. from Korea when he was about one year old. According to his fundraising records, he has so far received support from various members of the local Asian and non-Asian communities, as well as from people who don't even live in Boston, and who would appear politically opposite to him, such as Republicans.

"We feel that regardless of whether he's a Democrat or Republican, or Chinese or Korean, such a young Asian American of his caliber committing himself [to run for city council] is worthy of support," said Joe Wong, president of Asian Republicans of Massachusetts.

When asked how the group reconciles supporting a candidate who is at a different end of the politi-

cal spectrum, Wong said: "As far as we are concerned at Asian Republicans of Massachusetts, Asians come first, before the Republicans. Without the Asian community supporting us, we would be no use to the Republican party."

Other members added that the reason the group decided to support Yoon is because he is taking the initiative to run and he is inspiring a higher level of political activity beyond voting.

"The political process is crucial to succeeding in this society," said Yoke Wong, a member of the Republican association. He said he feels Yoon is an "advocate" for the Asian community.

"Simply being Asian wouldn't be enough for us [to support him]," said David Wong, secretary of the association. "He knows the community and he

cares."

Joe Wong said Yoon approached the group several months ago, asking for their support.

"I am proud to bring together a diverse group of Bostonians, of all races, religions, and perspectives," said Yoon, who said he would take a "progressive approach" to improving education, increasing affordable housing, and strengthening Boston communities.

Yoon became familiar in Chinatown through his previous work at the Asian Community Development Corporation, which co-developed the mixed-income Metropolitan housing complex in Chinatown recently. Yoon took a leave of absence from Asian CDC in April.

The Dorchester resident previously worked as a teacher in Trenton and Elizabeth, New Jersey. He graduated from Princeton

University, earning a teacher's license and a bachelor's degree in philosophy.

Yoon will face what is expected to be a tight race to fill the four At-Large council seats. At last count, about 15 people -- including heavyweights such as Michael Flaherty and long-time councilors such as Stephen J. Murphy -- were also vying for the four seats. Other competitors include the city's first Hispanic councilor, Felix Arroyo, and candidates who have Boston political family ties, such as Patricia H. White, daughter of former mayor Kevin White; Edward Flynn, son of former Boston mayor Raymond Flynn, and John Connolly, whose father served in the Massachusetts house of representatives and as secretary of state, and whose mother is chief justice of the Massachusetts State District Court.

feels that his "opponent is really trying to be all things to all people." Kelly also claimed that Passoni had "flip-flopped" on the biolab issue. Passoni claims that is untrue and that she's remained consistent on her position.

When asked about Passoni's comment about Kelly's lack of representation, Kelly said: "Even my critics will admit that no one works harder, and puts in more time and energy and has more successes than I do."

"I've been (in Chinatown) on issues of public safety; I've been there on issues of development."

I roll up my sleeves and I fight for affordable housing for the residents of Chinatown."

But he has received mixed reviews in Chinatown.

"For Chinatown, he's been a good councilor," said Bill Moy, who leads the Chinatown neighborhood council. "His constituents feel he performs, regardless of race and color."

"He's been a friend for

many years, and is very loyal," said Bill Chin, who has long been active in the neighborhood. Chin also said Kelly has a good reputation as a councilor.

But not everyone agrees.

"I think that a lot of Chinatown residents have been unhappy with his votes on certain key issues, particularly recent development issues," said Lydia Lowe of the Chinese

Progressive Association.

Kelly's support for developments such as Kensington Place and the biodefense laboratory has upset some segments of the community. And some complain of blunt comments by Kelly, such as when he told scientists and doctors at a council hearing who opposed the biodefense lab to "get your facts right."

For now, however,

Kelly does not appear threatened by Passoni's attempt to grab the seat he's held for nearly a quarter century, and to his advantage, it appears Passoni is not yet very well known in Chinatown.

Said Kelly: "I never underestimate my opposition. I respect the voters. I don't take their votes for granted. I'm confident but not overly confident."



Going to Washington

Members of the New England Asian delegation went to Washington June 8 to 10 to visit President Bush's Chief of Staff Andrew Card and Karen Hughes, a Bush advisor. In this photo, left to right: Wan Wu, Yon Lee, Allan Fung, Joseph Wong, Yoke Wong, and Liu Hong.

Boston Foundation Gives \$30K to Chinatown Group

By Adam Smith

The Boston Foundation recently awarded the Chinese Progressive Association a \$30,000 grant to support its organizing efforts.

The grant was directed to the association's Campaign to Protect Chinatown, which started in the mid-1990s as a coalition of Chinatown groups opposing a large parking garage at Parcel C, now the Metropolitan building off Oak Street.

The grant, which will largely be used to pay staff salaries, will support organizing efforts that the association has already begun, such as helping tenants fight rent increases, workers fight for benefits, and residents shape building development plans. It will also help the association launch new efforts.

The goal of the Campaign to Protect Chinatown, said Lydia Lowe, director of the Chinese Progressive Association, is to sustain Chinatown as "a stable neighborhood for immigrant working class residents and an important ethnic center." Lowe said the campaign will continue.

ue focusing on development projects, such as the huge, multi-building Chinatown Gateway development that will neighbor Chinatown, and fighting rent increases.

Recently, the Chinese Progressive Association has assisted residents of 21 Edinboro St. apartments, Oak Terrace apartments, and Chauncy House apartments to bargain for lower rents or better living conditions. It has also worked to oppose development projects that it felt did not fit with the Chinatown Master Plan.

The grant comes while the Chinese Progressive Association is trying to raise \$1.5 million for its new headquarters in the Metropolitan building. Lowe said that raising the money has made it more difficult to keep up community organizing.

"It's a particularly critical year for us to be able to have a stable budget," she said, adding that the grant will help the association keep focused on organizing.

Increased Immigration Boosts Mass. Workforce

Thanks to an increase in immigration, Massachusetts avoided an overall population decline between 2000 and 2004, according to a newly released report by MassINC (Massachusetts Institute for a New Commonwealth).

Between those years, 172,054 immigrants moved to the state, increasing the immigrant population's share of the economy.

In 2004, 17% of the workforce of Massachusetts was made up of immigrants, up from 9% in 1980.

But many of these newcomers lack English

skills, states the report, and are paid low wages. Immigrants who speak English at home earn about \$38,500 annually compared to immigrants who don't speak English well who earn about \$14,200 annually, the report found.

Other findings of the report include the following:

> Nearly 30% of adult immigrants have a college degree. But immigrants are three times as likely as native-born Americans to have dropped out of high school.

> Immigrants who did not complete high school earn an average annual wage of \$14,687. Those who finished college earn an average annual wage of \$40,179.

> Nearly half of immigrants who arrived to the state between 2000 and 2004 were from Latin America and Caribbean, while nearly a quarter were from Asia.

WHERE'S THE BUYING POWER?

Across all races in the U.S. the Asian American population is the youngest. In MA, more than half of all Asian Americans are under age 35.

Asian Americans also have the highest percentage of 25-35 year olds within its population.

Asian Americans have the highest average household incomes and levels of education in the US. In MA, 49.8% of Asian Americans have a bachelor's or higher degree.

2000 U.S. Census

Thanks to Asian Nonprofit, Chinatown Resident Learns English, Finds Job

By Adam Smith and Sampan staff

When Chinatown resident Xing Li Ma came to the United States from China in June of last year, speaking English was a struggle. Her only exposure to the language in China was from high school classes and an 18-month course she took after high school.

Now, the quite talkative 26-year-old can hold a lengthy conversation in English and get around the city with relative ease.

She credits her improvement in the language to classes she took at the Asian American Civic Association and another Chinatown nonprofit.

One month after coming to Boston, she enrolled in an English as a Second Language class at AACCA at the urging of her husband who is also from China. After the class, Ma took a course at the nearby Boston Chinatown Neighborhood Center and then took an AACCA office-skills training course, which she completed last month. In the course, she learned business English, accounting, how to use a computer, and was introduced to a one-month teller training course at Citizens Bank.

Only days after her one-year anniversary in the U.S. — and just as she neared completion of the teller training course, Ma received a call from Citizens Bank.

"Congratulations, you got the job," is what she recalled the woman saying over the phone this week. Ma will start her job as a teller next week and plans to enroll in part-time classes at Bunker Hill Community College in September.

Ma is one of about 200 students who received recognition on June 28 for completing ESL, office-skills, and other skills training classes this year at AACCA.

AACCA, a 38-year-old Chinatown area nonprofit, serves area immigrants with no- and low-cost ESL courses, job-skills training, immigration counseling, and housing assistance. The association also publishes Sampan newspaper.

Teachers at AACCA say Ma is an example of how the association can help new immigrants learn English and find jobs.

Several of the other students who attended AACCA's graduation ceremony this week will go on to their first jobs in the U.S., like Ma, while others will seek higher education, start internships, or enroll in more advanced ESL classes.

In addition, on July 4, six former AACCA English students graduated from

Bunker Hill Community College with associate's degrees.

As the AACCA's clientele has grown over the years, so has the state's share of immigrant workers. The immigrant workforce in Massachusetts has almost doubled since 1980, now making up 17% of the state's total workforce, according to a newly released report by MassINC (Massachusetts Institute for a New Commonwealth).

The report also found that immigrants who speak English at home earn two-and-a-half times more than



AACCA's commencement celebration on June 28.

those who don't speak English well — \$38,526 a year, compared to \$14,221 a year.

A lead author of the report says the report shows "there is a clear and overwhelming need" for more education and training programs that help

immigrants participate in the state's economy.

This can ring true for immigrants like Ma, who learn English at AACCA and other similar agencies.

"AACCA," said Ma, "was good for my English."

Mothers Improve English, Life-Skills in Chinatown Nonprofit

By Adam Smith

After having two kids, South End resident Allison Moy realized she needed to improve her English.

"I was afraid to talk to my son's teacher," said Moy, who has a nine-year-old boy and four-year-old daughter.

So, Moy, 38, enrolled in the Asian American Civic Association's Asian Family Literacy program.

After taking the program for two years, she said her English has improved and she can now communicate with ease.

Moy is one of about 20 students who completed classes in AACCA's Asian Family Literacy Program on June 29.

AACCA is a 38-year-old Chinatown area nonprofit that serves area immigrants with no- and low-cost ESL courses, job-skills training, immigration counseling, and housing assistance. It also publishes Sampan newspaper.

The Asian Family Literacy Program, which is funded by a \$45,000 grant from the city's Office of Jobs and Community Service, has the capacity to serve 130 adults and more than 50 children ages three to 10 annually. In the program, the parents, and sometimes grandparents, learn English as well as life skills.

While the main goal of the program is to teach English proficiency, another goal is help the students, who are mostly mothers, learn to live in American society, said teacher and program coordinator Jill Uchiyama. Uchiyama is the only full-time staff in the program, and there is another part-time counselor.



Students at an end-of-class celebration for the AACCA's Asian Family Literacy program on June 29.

Photo by Adam Smith

Many students, said Uchiyama, have not been educated past high school while they were in China.

"They might have lived here for ten years and they don't know how to write '\$1.50' on a piece of paper. Or they don't know the difference between a.m. and p.m."

She said that some students have trouble taking the subway only a few stops to an area they're not familiar with, even though they've been in Boston for several years.

"We had a whole lesson on how to get to Symphony Hall," said Uchiyama. The lesson came about after students received donated tickets from the Boston Symphony Orchestra and no students wanted the tickets.

It's not that they didn't like the music, said Uchiyama. "They didn't go because they weren't comfortable getting on the

train."

The next time the BSO gave out 45 tickets, they were all swiped up.

Showing students how to go to the public library was another exercise for the class, and this year eleven students got a library card for the first time.

After completing the Asian Family Literacy program, some students will use their skills for parenting, while others will go on to take more advanced English classes or enroll in college. Some will look for employment.

Chinatown resident Xiao Shun Huo, age 36, who just finished the program said she hopes to continue learning English and to find a job. Huo, the mother of a three-year-old and four-year-old, said she took the program to improve her English.

"I live in America. I have to learn English," she said.

Attorney/Litigator

Represents the Authority in state and federal court in civil litigation and administrative hearings, principally for the Authority's Leased Housing/Section 8 Program. Provides ongoing legal counsel to Authority staff regarding Program. Prepares and reviews pleading, correspondence and program-related documents. Prepares draft legislation and regulations, comments on proposed legislation and regulations and prepares legislative testimony. Provides supervision, training and evaluation of designated attorneys, paralegals, legal interns or support staff with regard to Program. Assists in developing and implementing policies, guidelines, handbooks and training in program-related legal issues. Performs related duties as required. Qualified candidate will be member in good standing of Massachusetts Bar or eligible for admission by reciprocity and have minimum of 2 years of civil litigation experience; demonstrated expertise in publicly funded housing issues and/or landlord/tenant law experience; and excellent computer, communication and writing skills.

To apply, submit cover letter along with resume or employment application to: Director of Human Resources, 52 Chauncy Street, 9th Floor, Boston, MA 02111. APPLICATION DEADLINE: July, 8, 2005.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Bilingual candidates are encouraged to apply.



Advertise in the Sampan! Call (617) 426-9492, Ext. 206.

WINTER VALLEY RESIDENCES FOR THE ELDERLY, INC.

Winter Valley residences for the Elderly, Inc. and Winter Valley Residences II, Inc., a 160-unit complex financed by HUD for the elderly and handicapped citizens, is now accepting applications for its waiting lists.

Winter Valley I has one and two bedroom and barrier free units. Winter Valley II has studio, one bedroom and barrier free units. They are owned and managed by Milton Residences for the Elderly, Inc., 600 Canton Avenue, Milton, MA 02186.

Contact: Sharon Williams, Manager
617-698-3005

**Culture Connector™**

Ask the Culture Connector™...

... your guide to culture advice and lifestyle

Q. I've heard that Cantonese and Mandarin are spoken in China, Taiwan, and Hong Kong. But what about Toisanese? Is it also spoken by all Chinese?

A. Not everyone who's Chinese can speak all three of these dialects. Mandarin is spoken in Taiwan and China, where it is the official dialect. Cantonese is spoken in Hong Kong and Guangdong province, which is in southern China, although people in these areas may speak and understand Mandarin, too. Toisanese is the

dialect spoken in the rural region of Guangdong. Many Toisanese speakers came to the U.S. in the 1900s to help build the railroads. According to the Web site of the University of Washington Harborview Medical Center (www.ethnomed.org/ethnomed), Cantonese is the most commonly spoken dialect by Chinese living in the USA's Pacific Northwest, Northern California, and the East Coast. It is also the dialect that you'll hear often, if not most often, in Boston Chinatown.

Q. Are there any good Tibetan restaurants in the Boston area?

A. The Culture Connector™ knows of three, all of them on the red line of the subway. House of Tibet is at 235 Holland Street, Somerville, near the Davis Square stop. Rangzen is at 24 Pearl Street, Cambridge, near the Central Square stop. The newest restaurant of the three, Martsa, is at 233 Elm Street, Somerville, also near the Davis Square stop. If readers know of other Tibetan restaurants, let the Culture Connector™ know.

Got a question for the Culture Connector™? Send it to her at CultureConnector@yahoo.com

**IMPORTANT NOTICE - EFFECTIVE JULY 1, 2005
CHINATOWN RESIDENTS****YOUR TRASH COLLECTION DAY IS MONDAY, WEDNESDAY & FRIDAY****YOUR RECYCLING DAY IS FRIDAY**

On July 1, 2005, the City of Boston Public Works Department will begin its new rubbish and recycling contract. In some areas of the City, the weekday and time of your trash and recycling collection may change. Residents will receive the same level of services. For further information, please check the City's website www.cityofboston.gov/publicworks or call the Sanitation Department at 617-635-7573 or the Recycling Office at 617-635-4959.

- * Trash & recycling bins should be placed out by 7:00 A.M. the day of collection.
- * There must be sufficient metal or durable plastic barrels for storing of refuse generated in the building.
- * Disposable 2-ply (or heavier) plastic bags may be used instead of trash barrels for curbside trash collection.
- * Recycling is good for the environment, but also cost less to remove and discourages people from ripping bags looking for bottles or cans.
- * Large apartment buildings and condominiums are required to offer recycling services. Ask your landlord or condominium association to contact the City of Boston's Recycling Office at 617-635-4959.

This information is available in an alternative format by calling (617) 988-4200

Boston Housing Authority (BHA)

Re-Opening of the Public Housing Site-Based Waiting Lists

The BHA will be re-opening its public housing site-based waiting lists beginning July 11 for income eligible applicants as indicated below. In an effort to accommodate persons with disabilities and to control long lines, the BHA will use a computerized random lottery process to determine the waiting list placement of applications submitted to the BHA, in person or by mail only, from July 11 through July 29, 2005. Any applications received after July 29, 2005 will be processed in accordance with the BHA's Admissions and Continued Occupancy Policy.

Federal and State Public Housing Income Limits:

1 Person	\$46,300	5 Persons	\$71,450
2 Persons	\$52,950	6 Persons	\$76,750
3 Persons	\$59,550	7 Persons	\$82,050
4 Persons	\$66,150	8 Persons	\$87,350
9 Persons (or more)	please call (617) 988-4200		

Random Lottery Applications will be available:

In person at the John F. Murphy Housing Service Center located at 56 Chauncy Street, Boston, MA 02111; OR by mail by calling (617) 988-4200 or (617) 988-4549; OR by download from the BHA website at www.bostonhousing.org under Housing Services. The Housing Service Center will be open July 11 to July 29, 2005 Monday through Friday from 9:00 AM to 5:00 PM, except on Tuesdays, when it will be open until 7:00 PM.

Random Lottery Application Submission Deadline: Applications may be submitted only in person at the above location no later than 5:00 PM on Friday, July 29, 2005 OR by mail and postmarked no later than July 29, 2005. All Applications received by the deadline will be included in the lottery. (Originals Only)

The Random Lottery will only be used to assign Application Date and Time for those applying between July 11 and July 29, 2005

After July 29, 2005, the BHA's Waiting Lists will remain open and the placement for future applicants will be in accordance with the BHA's Admissions and Continued Occupancy Policy.

For all applicants, BHA will continue to rank applications using the Priority and Preference categories in its Admissions and Continued Occupancy Policy as well as the bedroom size required.

BHA applicants with an active public housing application do not need to re-apply. Applications for wheelchair accessible units will not be part of this lottery process since the waiting lists have been and will continue to be open for this application type.

A Public Random Lottery will be held on August 9, 2005 at the Amory Street Development, Training Room, at 125 Amory Street, Jamaica Plain, MA at 9:00 AM. Applicants do not need to attend the lottery to be eligible to participate.

Call (617) 988-4200 or (617) 998-4549 for more information regarding the application process, priority and/or preference categories or if you have a disability and this process will be difficult for you and you require a Reasonable Accommodation.

TTY: 1 800-545-1833 ext. 420



This is an important notice. Please have it translated.
Este é um aviso importante. Queira mandá-lo traduzir.
Este es un aviso importante. Sirvase mandarlo traducir.

ĐÂY LÀ MỘT BẢN THÔNG CÁO QUAN TRỌNG
XIN VUI LÒNG CHO DỊCH LẠI THÔNG CÁO ÁY
Ceci est important. Veuillez faire traduire.

本通知很重要。请将之译成中文。
ខ្លួននេះជាការចំណែកជូន សូមបង្ហាញក្នុងខ្លួន



Happy August Moon!

Chinatown will celebrate August Moon on August 7, 10 a.m. to 6 p.m.

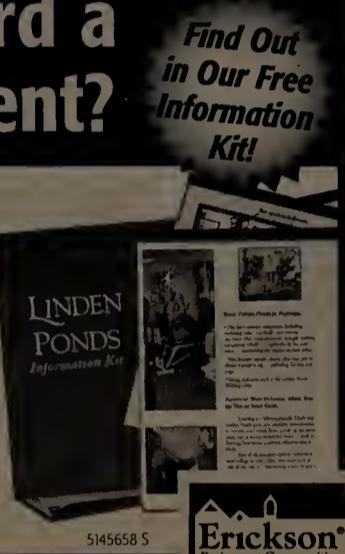
How Can You Afford a First-Rate Retirement?

LINDEN PONDS

Located on the South Shore
1-800-832-5319

www.EricksonCommunities.com

Erickson's scholarship program is available to qualified applicants. Call for details. You must be 62+ to enjoy the incomparable Erickson lifestyle.



Massachusetts Housing Investment Corporation

Innovative private non-profit that invests in affordable housing and commercial projects (New Markets Tax Credits) is looking to fill two positions: Investment Officer and Asset Management Officer.

The Investment Officer will be responsible for marketing, acquisition, and administration of a portfolio of loan and equity products that include pre-development, acquisition, construction, bridge, Low-Income Housing Tax Credits, historic tax credits and New Markets Tax Credit transactions. Experience in commercial or real estate lending or affordable housing business preferred.

The Asset Management Officer will be responsible for a diverse and growing portfolio of syndicated rental housing properties in Massachusetts. The Officer monitors operating performance and develops and implements strategies maintaining and improving the performance of the assets. Experience in real estate asset management and finance, rental housing development, federal Low-Income Housing Tax Credits, and New Markets Tax Credits preferred.

Team players with strong analytical, communication and problem-solving skills required. Competitive compensation and benefits offered. The Massachusetts Housing Investment Corporation (MHIC) is an equal opportunity/affirmative action employer.

Please send resumes to:

Massachusetts Housing Investment Corporation
Attn: Director of Administration, 70 Federal Street, Boston, MA 02110
E-mail: admin@mhic.com
No telephone calls please.

Tufts-New England Medical Center is an academic medical center located in Boston's Chinatown/Theater district. The hospital is the primary teaching affiliate for Tufts University School of Medicine.

Patient Service Coordinator

Tufts-New England Medical Center is looking for a part time (38 hours) Patient Service Coordinator for our outpatient Psychiatry Department. You will be responsible for encountering patients, triaging phone calls and collecting co-payments. Requires excellent interpersonal and organizational skills and the ability to maintain confidential medical information. At least 1-2 year's prior experience working in a clinic or inpatient unit preferred.

To apply, please mail your resume to: Human Resources, 750 Washington Street, Box 795, Boston, MA 02111, e-mail Gillian Gibbs at: GGibbs@tufts-nemc.org or visit us online at: www.tufts-nemc.org. EOE.

www.tufts-nemc.org



Tufts-New England Medical Center
Floating Hospital for Children

The Best When You Need It Most.

ARTS & EVENTS CALENDAR

EXHIBITIONS

Kaji Aso Studio, Boston
Watercolor Exhibition:
"Just Buds"
Through July 8
poetry-reading reception:
Fri., July 8, 7:30 p.m.
(617) 247-1719

Boston Center for the Arts
Berkeley Street
Community Garden
"Sifting the Inner Belt" –
a social performance and
research art project
Through July 31
www.bcaonline.org

Peabody Essex Museum, Salem
To Aug. 13: "Carved By
Nature: Untamed
Traditions in Chinese
Decorative Art"
To Sept. 5: "The Art of
Shopping in China"
www.pem.org/exhibitions
(978) 745-9500
\$13 adults, \$11 seniors, \$9
students
FREE: under 16

Arthur M. Sackler
Museum, Cambridge
"Forging the New: East
Asian Painting in the
Twentieth Century"
To Oct. 16
www.artmuseums.harvard.edu/exhibitions
(617) 495-9400
\$7.50 general admission
\$6 over 65; college students with valid ID: \$6
FREE: under 18; Sat. mornings until noon
Featuring: more than 75
paintings, ceramics, and
textiles from China, Korea,
and Japan

World Batik Conference-Boston 2005
"The Rozome Masters of Japan Exhibition"
Through Sept. 21
www.massart.edu/batik
(617) 879-7547
Featuring: the work of 15
of Japan's most preeminent
artists in wax-resist
or batik, a technique
known in Japan as rozome
at: Massachusetts College
of Art, Boston

DISCUSSIONS
"Political Pluralism in
Uzbekistan Following the
Killings in Andijan"
Fri., July 1, 2 - 4 p.m.

<http://centasia.fas.harvard.edu>

at: 825 Mass. Ave., semi-
nar room 1
Central Square,
Cambridge
Harvard Prog. on Central
Asia and the Caucasus
Davis Ctr. for Russian and
Eurasian Study
Featuring: Muhammed
Solih, former presidential
candidate

City-Wide two-hour
Dialogues on
Boston's Ethnic & Racial
Diversity
Thursdays: July 7, July 14,
July 21
BostonDialogues.com
(617) 442-4519 call for
times and place
Free but registration
required

FESTIVALS
7th Annual Lantern
Festival

Thu., July 14, 6 - 9 p.m.
(rain date: July 21)
www.foreshillstrust.org
(617) 524-0128
FREE admission
\$10 requested donation
per lantern
at: Forest Hill Cemetery
Jamaica Plain, Boston
Featuring: floating candlelit lanterns; VariAsians
a cappella group, Master
Tsui's Samurai Taiko
Drummers, and Chu Ling
Dance Academy.
Volunteers also needed.

INFORMATION SESSIONS

Automotive Technician
Training Program
Information, applications,
and pre-program testing
offered for this one-year
training (next program
starts August 1):
Thu., July 7, 2 p.m. at:
Asian American Civic
Assn., Boston,
(617) 426-9492 ext. 223
Thu., July 7, 5 p.m. at:
Urban League of Eastern
Mass., Roxbury,
(617) 442-4519 ext. 229
Thu., July 7, 5 p.m. at:
La Alianza Hispana,
Roxbury
(617) 427-7175 ext. 263

Contact organizers directly to
confirm dates, times, prices
and locations. The Sampan is
not responsible for any omissions,
errors or schedule changes.

E-mail listings to
SAMPANnews@yahoo.com.
Please include the phone
number for the public, cost,
place, and the organization.
For "Congratulations,"
please include a brief description
of the award, promotion
or accomplishment; the organization
giving it; when it was given;
and your name and contact information.
For persons under 18, the parent's or legal guardian's
name and contact information
must be included, too.

ASIAN AMERICAN STATS IN MA

The Asian American population
in Massachusetts increased by
68% since 1990. It is the
fastest growing racial group in
the United States.

2000 median home value for Asian owners:
\$25,600

60% of Asian owned homes valued at
\$200,000 or more.

2000 median home value for white owners:
\$190,800

46% of white owned homes valued at
\$200,000 or more.

-2000 U.S. Census

Support the community! Support the SAMPAN!

As a non-profit community newspaper - published by the Asian American Civic Association for more than 30 years - we need your help. With your ongoing financial support, we can continue to publish and distribute the SAMPAN to its readership free of charge. Donations from readers and friends like you have enabled us to serve and inform our readers with news pertinent to Chinatown and the Asian community of greater Boston as well as improve the quality and expand the distribution of our paper.

Please support our community newspaper by making a donation at this time. As a small thanks, you will get a free subscription to the SAMPAN for donations of \$50 or more.

First _____ Middle Initial _____ Last Name _____

Address 1 _____

Address 2 _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Checks may be made payable to AACAA/SAMPAN Newspaper and mailed to:

SAMPAN NEWSPAPER
200 Tremont Street
Boston, MA 02116

***All donations are tax deductible.

Legal Corner

Keeping Your Green Card While Traveling

By Nelson Suit

An immigrant who has obtained permanent residence in the U.S. should understand that, in spite of its name, permanent residency may not be "permanent." There are a number of events that can result in the termination of such status. I want in this column to discuss one of those events: the possibility that an immigrant could be seen as having abandoned the green card when traveling.

The issue generally arises when an immigrant who has recently obtained a green card decides to travel abroad for an extended stay for either work or family obligations. Under U.S. immigration laws, such immigrant may be denied admission back into the U.S. if it is determined that the immigrant has "abandoned" his or her intent to be a U.S. permanent resident and is not returning from abroad after a "temporary" visit.

Generally, if a green card holder does not travel

outside the U.S. for more than 12 months, the question may not be raised. Also, if a green card holder does intend to be out of the country for more than 12 months for a specified purpose of limited duration (such as employment abroad), the green card holder can apply for a reentry permit prior to leaving the U.S.

But a permanent resident should nonetheless be aware of the factors that are often looked at to show intent to abandon permanent residence in case questions arise whether a trip abroad is of short or long duration. These factors include:

- (1) location of the immigrant's family ties;
- (2) location of immigrant's property holdings;
- (3) location of immigrant's job;
- (4) intention as to immigrant's actual home;
- (5) length of time abroad;
- (6) purpose for traveling abroad and whether such purpose was for a "temporary" visit.

It is important that a green card holder who travels for an extended period abroad continue to file U.S. income tax returns. Nelson Suit

As a green card holder, such person is subject to U.S. tax on his or her worldwide income. While there may be limited exemptions available for certain income earned abroad and possible credits for taxes paid abroad that may limit or eliminate actual U.S. tax liability, it is important that the income tax returns be filed.

Moreover, it is generally helpful to retain a U.S. bank account through which deposits can be made as that often indicates intent by the immigrant to return to the U.S.

Also, immigrants who may have had in process applications for permanent residence in other countries (such as obtaining landed immigrant status in Canada) may wish to consider terminating such petitions since obtaining permanent resident status in another country may be a factor to be considered in whether an immigrant has shown an intent to abandon U.S. residency.

Finally, for traveling outside the U.S. for more than 12 months, as noted above, the green card holder

should apply for a reentry permit. The permit is applied for by using Form I-131 that can be obtained from the U.S.

Citizenship and Immigration Services (USCIS) website. The reentry permit is generally valid for a two-year period.

The Form I-131 requires basic background information of the applicant as well as information relating to the purpose of the trip and expected departure date and duration. Thus, the intent of the trip can be documented on the reentry permit application. The applicant should include a copy of the green card and a filing fee of \$165 with the application form. The form is filed with the USCIS Nebraska Service Center.

Disclaimer: This article is intended to provide general information only and does not constitute legal advice nor does it create an attorney-client relationship. You should consult with an attorney regarding the particular facts of your case to obtain proper legal advice.

Nelson Suit's office is at 77 Franklin St., 3rd Floor, Boston, MA, 02110; (617) 542-3333 or (617) 542-3323. Suit has practiced law for over 10 years and graduated from Harvard Law School and Yale University.



Bunker Hill Community College

www.bhcc.mass.edu

The College

Bunker Hill Community College is a multi-campus urban community college. Its main campus is located in Boston's Charlestown neighborhood with a second campus in Chelsea. Five satellite campus locations in Cambridge, Chinatown, Revere, Somerville and the South End offer additional access to residents of these communities.

BHCC is one of the most diverse and cosmopolitan colleges in New England with 60 percent students of color and an international population from 88 countries. BHCC offers extensive curricula encompassing 67 degree and certificate programs and workforce development education. This semester over 7800 credit students are enrolled in day, evening, weekend and distance learning courses.

INTERNATIONAL STUDENT ADVISOR International Center (Senior Community Outreach Counselor)

Reporting to the Executive Director of the International Center, serve as the designated school official for the US Immigration Service for F-1 international students and also support students in other non-immigration visa categories. Act as the primary resource for information regarding the interpretation and application of Department of Homeland Security regulations at Bunker Hill Community College. Counsel and advise students and provide programming and resources that promote cultural adjustment, cross-cultural understanding, and academic success. Develop and implement the Bunker Hill Community College Study Abroad Program.

Required Qualifications:

- Master's degree and two years relevant experience in international student services.
- Experience with SEVIS and knowledge of all DHS regulations pertaining to international students.
- Excellent organizational, communication, customer service, and interpersonal skills.
- Computer literacy and strong word processing skills.
- Ability to work with a diverse student population.
- U.S. Immigration requires that the applicant be a green card holder or a U.S. Citizen.

Salary Range: \$40,000.00 - \$45,000.00

CULINARY ARTS Hospitality Department (Full-Time Faculty Tenure Track)

All new faculty members are expected to have certain characteristics beyond the minimum qualifications listed under each position. These characteristics include a student focus with an ability to relate to a diverse student population; a demonstrated interest in continuous improvement of curricula and services; experience working in a participatory and collegial setting; the ability to strengthen the diversity of the college; the ability to use technology; the desire to grow and learn continuously and a willingness to work hard in a fast-paced urban environment.

Required Qualifications:

- Associate's degree in Culinary Arts; Bachelor's degree in Culinary Arts or Hotel/Restaurant Management preferred.
- Two years or more teaching experience in Culinary Arts at the college level.
- Ability to teach Introduction to Culinary Arts, Food Service Sanitation and Skills, Café and Bistro Cuisine, Essentials of Food Production, Advanced and Ethnic Food Production and Essentials of Dining Service.
- Ability to work with a diverse student population.
- Work experience owning or managing a restaurant or serving as Chef in a fine dining establishment preferred.
- Community College teaching experience preferred.

Salary Range: \$44,000.00 - \$55,000.00

Both positions will remain open until filled. To ensure consideration, application materials must be received by July 11, 2005.

To apply in confidence, candidates should send a resume and a letter addressing the specific position responsibilities, qualifications, and reasons for applying, a copy of transcripts (unofficial is acceptable), and a list of three references including name, address, telephone, fax and e-mail, to: Molly B. Ambrose, Director of Human Resources and Labor Relations, Bunker Hill Community College, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2925; E-mail: bhccresumes@bhcc.mass.edu; Fax: (617) 228-3328.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



imagine the possibilities

Bunker Hill Community College

www.bhcc.mass.edu

FULL-TIME FACULTY TENURE TRACK VACANCIES FALL 2005

Teach at Charlestown or Chelsea Campus

The College

Bunker Hill Community College is a multi-campus urban community college. Its main campus is located in Boston's Charlestown neighborhood with a second campus in Chelsea. Five satellite campus locations in Cambridge, Chinatown, Revere, Somerville and the South End offer additional access to residents of these communities.

BHCC is one of the most diverse and cosmopolitan colleges in New England with 60 percent students of color and an international population from 88 countries. BHCC offers extensive curricula encompassing 67 degree and certificate programs and workforce development education. This semester over 7800 credit students are enrolled in day, evening, weekend and distance learning courses.

General Responsibilities

All new faculty members are expected to have certain characteristics beyond the minimum qualifications listed under each position. These characteristics include a student focus with an ability to relate to a diverse student population; a demonstrated interest in continuous improvement of curricula and services; experience working in a participatory and collegial setting; the ability to strengthen the diversity of the college; the ability to use technology; the desire to grow and learn continuously and a willingness to work hard in a fast-paced urban environment.

NURSE EDUCATION AND HEALTH PROFESSIONS DIVISION

Nurse Education - Day, Evening and Weekend Programs (4 positions)

Two positions in Medical-Surgical Nursing and two positions in Pediatric Nursing

Required Qualifications

Master's degree in Nursing and current licensure or eligibility as a Registered Nurse in Massachusetts. A minimum of two years full-time experience in Nursing or its equivalent within the last five years. Teaching and clinical practice experience with background sufficient to teach theoretical and clinical content in the desired specialty. Ability to teach courses in Pediatric Nursing or Medical-Surgical Nursing. Community college teaching experience preferred.

Salary: Up to \$66,000 depending upon qualifications and experience

All positions will remain open until filled. To ensure consideration, application materials must be received by July 11, 2005.

To apply in confidence, candidates should send a resume and a letter addressing the specific position responsibilities, qualifications, and reasons for applying, a copy of transcripts (unofficial is acceptable), and a list of three references including name, address, telephone, fax and e-mail, to: Molly B. Ambrose, Director of Human Resources and Labor Relations, Bunker Hill Community College, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2925; E-mail: bhccresumes@bhcc.mass.edu; Fax: (617) 228-3328.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



imagine the possibilities

Health

Fight Silent Killers

Preventing High Blood Pressure and Kidney Disease

By Klemens Meyer, M.D., Lesley Stevens, M.D. MS., Alice Martin, R.N., and Ronald Perrone, M.D.

from the blood artificially — or a kidney transplant. For Asians in the United States, the risk of kidney failure is 50% higher than among whites.

What Causes Kidney Disease? High blood pressure and diabetes are the most common causes. Other causes include abnormal inflammation in the kidneys, inherited diseases, kidney stones, and some medicines and herbs.

How do you know if you have kidney disease? Like high blood pressure, kidney disease is usually silent until it has done its damage. Sometimes, kidney disease may cause swollen ankles or darkening of the urine.

How do doctors know if you have kidney disease? They give blood tests or urine tests.

Why should I worry about kidney disease? Kidney disease can lead to kidney failure. It used to be that kidney failure was fatal for everyone. Now, kidney failure can be treated by dialysis or kidney transplantation. However, dialysis and transplantation are difficult and complicated treatments. In addition, people who have kidney disease are more likely to die of heart disease.

How Can High Blood Pressure and Kidney Disease be Treated? Lowering blood pressure is one of the most important treatments for kidney disease. High blood pressure and kidney disease can be treated by diet, regular exercise, quitting smoking, controlling blood sugar levels if you have diabetes, and healthy living. Medications are also very important and necessary in most patients.

Some blood pressure medicines are especially good for the kidneys. If you have any concerns about the medications or their side effects, you should speak to your doctor and discuss why he or she has prescribed these medications. It is possible that other medications can be used instead.

The authors are all affiliated with the Kidney and Blood Pressure Center at Tufts-New England Medical Center. This article was funded by the Asian Health Initiative of Tufts-New England Medical Center.

Opposition Growing to Silver Line Phase III Despite Public Benefits

FROM PAGE 1

connect the already-completed Silver Line Phase I and Phase II. Phase I stretches from Roxbury's Dudley Square to downtown Boston, and Phase II links South Station to Logan Airport and the South Boston Waterfront. Once the final phase is completed around 2013, a Silver Line bus rider will be able to directly from Dudley Square to Logan Airport -- a trip that previously would require taking at least two buses and two separate train lines.

The project consists of two segments -- a core tunnel and one of four alternative tunnels, which have undergone several changes in recent years. The core tunnel will extend slightly over a half mile underneath Essex and Boylston streets, from South Station to the intersection of Charles and Boylston streets. The core tunnel will have stations at the Chinatown and Boylston Street T stops. Connecting the core tunnel to Silver Line's Phase I route, which runs above ground from Dudley Square to downtown, will be one of four tunnel alternatives. The three alternatives that would run through Chinatown are what have most riled up the neighborhood, especially the DoubleTree Hotel and Tufts-New England Medical Center.

Each of the three Chinatown tunnel alternatives would enter the underground at a portal at Washington Street, between the hotel and the medical center. One tunnel would run under Tremont Street to the core tunnel; another would run under Charles Street, requiring a temporary taking of Elliot Norton Park; and the other would run under Tremont Street, turn under Stuart Street, and then continue under Charles Street until reaching the core tunnel. The fourth alternative -- the one Chinatown groups are advocating for and some South End residents are opposing -- would skip the neighborhood altogether and run under Columbus Avenue, entering the underground at a portal near the Park Plaza Castle.

Facing the most resistance is the construction of the Washington Street portal in between the DoubleTree Hotel and Tufts-New England Medical Center. The hotel claims that the four to six years of ground pounding, concrete crushing, and dirt digging will put it out of business. The portal would also occupy more than half of the hotel's parking lot, displacing 14 parking spaces.

If the Chinatown portal is selected, said Bob Newman, general manager

of the DoubleTree, "the hotel will not survive."

Right next door, Tufts-New England Medical Center said it fears buses entering or exiting the portal could block its emergency room and ambulance entrance.

"The last thing that any of us want to see is a child in an ambulance stuck behind a (Silver Line) bus," said Joan Fallon, spokesperson of Tufts New England Medical Center, at a community meeting last week that was organized by the medical center, hotel and other Silver Line Phase III critics.

The hospital also fears that vibrations created from construction will render MRI scans and other

Medical School professor Doug Brugge spoke of pedestrian dangers in Chinatown and air pollution, suggesting the Silver Line project could exacerbate both.

"We don't need the Phase III portal in Chinatown," said Bill Moy, leader of the Chinatown Neighborhood Council.

Little Chinatown opposition, however, has erupted over the core tunnel, which would take over the Boston Common's baseball field and bring pounding jack-hammers and rumbling trucks to Chinatown's northern edge -- an area that will have had its share of noisy and dusty construction from Big Dig work and new

ing on which route is selected. The cost of the project if the Columbus Avenue route is selected would be about \$771 million.

But South End and Back Bay resident groups, such as the Ellis South End Neighborhood Association, are putting up a fight as well. They oppose the Columbus Avenue proposal for much the same reasons.

Chinatown groups oppose the Chinatown proposals: traffic disruptions, pollution, pedestrian safety, and construction disturbances.

"We think it will have incredibly negative impacts on residents in the South End," said Norine Shults, president of the

economic engine of the region."

The line will also reduce automobile emissions and congestion on streets and subway lines, claims the MBTA.

"For the last 50 years, there has been no addition to the Subway System (in downtown)," said Anna



Map of Silver Line Phase III Alternatives

Map is from the MBTA

sensitive medical equipment inaccurate.

The MBTA (Massachusetts Bay Transportation Authority) says it's studied both the vibrations and ambulance accessibility and claims that neither would be disrupted by the portal.

"The ambulances are our concern, too," said Anna Yee, Chinatown liaison for Silver Line Phase III. "We want to know that we are comfortable that this is a doable project. And it is a doable project."

The MBTA says it would try to bargain with community groups and businesses to ease tensions. One example would be to give the DoubleTree Hotel new parking spaces, perhaps above the Washington Street portal, to make up for lost spaces if the portal is picked.

But several others oppose the Chinatown routes and portal as well. Residents complain of the potential noise, pollution and traffic disruptions during construction, while others are concerned about the health of elementary students at the nearby Josiah Quincy School and the potential disruptions to the South Cove Health Center's Washington Street branch.

At last week's meeting about the Silver Line, Tufts

high rises such as Park Essex and Kensington Place.

Neighborhood leaders are urging the MBTA to select the Columbus Avenue route, which would enter a portal at Berkeley Street and bypass Chinatown. That route could have other advantages in addition to reducing Chinatown opposition. According to the MBTA's analysis, the Columbus Avenue route would have a lower annual cost than the three other routes, would be the second cheapest to build, and would be a shorter, more direct ride to the core tunnel. The entire Phase III is expected to cost \$768 million to \$808 million in state and federal funds, depend-

Ellis Association, which has 450 members. "We are absolutely opposed to the Columbus Avenue portal."

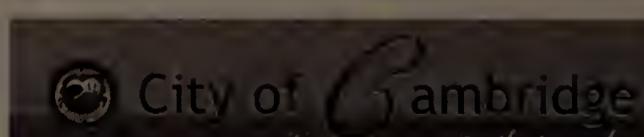
Though the MBTA argues that the Columbus Avenue route would make for quicker trips to South Boston and Logan Airport, Shults said the route is the "least direct" and that it is not needed because of existing public transportation.

In the face of opposition from Chinatown groups and others, however, the MBTA has made compromises. The MBTA reworked the core tunnel to avoid running under the Boston Commons Burial Ground and it scrapped previous plans to place a portal at the site of the Wang YMCA and Elliot

help Boston residents. It expects the Silver Line Phase III will serve more than 150,000 riders a day and more than 45 million riders annually. In addition, the MBTA says the Silver Line routes will be accessible to 4,000 to 5,000 low-income households and travel to stations that are close to 187,000 to 217,000 jobs. It claims the Silver Line will help "further anchor the city as an

Yee, Chinatown community liaison for the Silver Line. "(The Silver Line) provides service to downtown, to work, to shop."

Editor's note: The Asian American Civic Association, Sampan's publisher, has written in opposition of the Chinatown portal alternative. Sampan takes no position on the matter.



Teacher/Director 2 positions (Job Code: M855-SP)
Overall responsibility for a quality preschool program serving children from diverse backgrounds. Maintain NAEYC accreditation and implement DOE/DEEC standards and guidelines. Oversee curriculum, supervise teachers and support staff, teach in classroom and coordinate all administrative aspects of program. Must be DEEC Preschool Lead Teacher/Director qualified w/3 yrs. experience as a Preschool Administrator. Strong supervisory, curriculum and communication skills req'd. Prev. exp. working w/children with special needs strongly pref'd. \$34,411-\$41,775 (+ 4.25% July 1) w/benefits.
Closing Date: 5:00pm on 7/14/05.

For detailed information on how to apply for these positions and others, please visit our website www.cambridgema.gov and click on 'Jobs'. We are an AA/EEO Employer.

www.cambridgema.gov

www.suffolk.edu

Director, Diversity Services

Responsible for managing the development and implementation of co-curricular programming, events and support services for AHANA, GLBT, and ally populations in the College of Arts and Sciences and the Sawyer School of Management. While some programs/events are managed independently in Diversity Services, many programs are managed or executed in collaboration with a variety of student service departments. In addition, this position serves as a program advisor for AHANA and/or GLBT student organizations and mentors AHANA and/or GLBT students referring students to appropriate campus resources. Requires a Master's Degree in Student Personnel Services, higher education administration or related field. Three to five years experience working in higher education or related field with AHANA issues, programming and/or advocacy for the AHANA population. Experience with GLBT programming and support also desirable.

Submit a resume to:
Human Resources
Suffolk University
8 Ashburton Place
Boston, MA 02108

Or send your resume online to:
jobs@suffolk.edu

An Equal Opportunity Employer

銀線三期地下公車設出口 到那裡都不受歡迎？

示意見。塔芙茲大學教授

僅管承諾給華埠社區更便捷的大眾運輸系統，讓民眾能較快地到達波士頓羅根機場，更容易到波士頓濱水區尋找就業機會的銀線第三期。當部份民眾知道這個銀線第三期地下公車出口有可能設在華盛頓街上的紐英倫醫療中心隧道口，便紛紛表示反對。

六月二十三日由十二個組織聯合主辦「銀線第三期方案社區會議」，討論了銀線地下化公車第三期路線、出口之選擇，及對華埠地區的衝擊；當晚出席者口徑一致，強烈反對將地下公車出口設置於華埠華盛頓街上。

華埠社區議會共同主席陳灼鑾會中表示：「銀線出口不屬於華埠！」，他呼籲大家致函麻州州參議會議長 Sal DiMasi 及國會議員 Michael Capuano 表

與隱形殺手對抗：高血壓與腎臟病

張禹歲 翻譯

高血壓

血壓是什麼？心臟把血液經過動脈送到我們身體各部位，包括肌肉、腦、腎、肝、胃等，然後血液再從各處經靜脈回到心臟。血壓便是推動這血液循環的原動力。

血壓的兩個數值是什麼意思？血壓的國際單位為毫米水銀(mmHg)。當心臟收縮將血液打入動脈時，血管的壓力達最高值，這就是收縮壓(systolic pressure)。當心臟放鬆時，血壓達最低值，稱舒張壓。(diastolic pressure)。這兩個數值都非常重要。

何謂正常血壓？大部分人的血壓不應超過 140/90；意思是，收縮壓應低於 140，而舒張壓應低於 90。成年人最理想的穴壓應於 120/80 左右。對糖尿病及腎臟病換來說，血壓應在 130/80 以下。

我為什麼需要擔心高血壓呢？如果你抽煙喝酒、愛吃高鹽高脂食品、過胖、缺乏運動、年過四十五、或經常情緒緊張，你的血壓有可能已超過正常數值了。無論你的膚色或生活環境，高血壓可導致中風、心臟病、腎臟衰竭等多種

嚴重疾病。記著：血壓每增加二十毫米，得到這些疾病的機率也將雙倍！

我如何知道我有沒有高血壓？高血壓不像發燒感冒，它在早與中期是沒有症狀的。一旦到達晚期，許多上述疾病可能已侵略了你的身體。因此，定期的血壓測量非常重要，應當每年至少由醫師或護士檢查一次。

腎臟病

腎臟的功能有哪些？腎臟過濾血液，將身體不需要的水分與雜質化為尿液，以保持正常血壓。腎臟還能製造血細胞和維持骨骼強壯。

腎臟病有多普遍？在美國，十個人中就至少有一人罹患腎臟病。超過四十萬人的腎臟病嚴重到導致腎臟衰竭，這些病人需要洗腎或腎移植以取代腎臟原有的重要功能。一般而言，亞裔得腎臟病的機率是白人的一倍半。

腎臟病病因為何？高血壓和糖尿病是腎臟病最常見的兩個病因，其他包括腎臟發炎、遺傳、腎結石、以及不當的藥物使用。

如何知道我有無腎臟

病？就如高血壓，腎臟病通常在晚期以前沒有任何明顯症狀。偶爾患者有腳踝水腫或深色尿液的情形，但絕大多數人並不知道他們的腎臟已逐漸地失去功能。

那麼醫師們如何知道？醫師能用顯微鏡觀察尿液，或者用血液檢驗得知腎臟病是否存在與其嚴重性。

我為什麼需要擔心腎臟病呢？腎臟病最終可導致腎衰竭（即腎完全失去功能）。以往腎衰竭等於死亡，但今天的醫療技術給許多患者生存的機會。可是，洗腎(hemodialysis)與腎移植(kidney transplant)都大大地影響病人的生活品質，所以腎臟的照顧和腎病的早期發現與治療是極重要的。

高血壓與腎臟病的治療

血壓與腎臟息息相關，因此保持正常血壓是腎臟病的最好治療，而健康的腎可以幫助血壓的控制。想要照顧好血壓與腎臟，盡量少吃高鹽份食品、多喝水、多運動、不喝酒吸煙、得到充足睡眠並保持放鬆的情緒。糖尿病患者更必

須特別注意糖份的攝取。

有些降低血壓的藥物對腎臟有很大的幫助，還有些

能夠降低尿液中蛋白質含

量的藥也對腎臟有益。

華美福利會醫療保健專欄

紐英倫醫療中心亞裔健康教育計劃贊助



*Selling
a home?*

33% of Asians in MA
are recent immigrants...

...Nonetheless, 40% of Asians
in MA own a home.

40% of Asian homeowners
live in the suburbs.

1999 median household income for
MA Asian homeowners: \$76,688.

1/3 of Asian homeowners make over
\$100,000 annually.

1999 median household income for
MA whites homeowners: \$68,260.

1/4 of white homeowners make over
\$100,000 annually.

【給編輯的信】

華人前進會不會任意組織工人或為工人作進行抗議、呈交抗議

親愛的編輯：

謝謝你們對先鋒電子廠離職工人向廠方抗議遭散補償不合理一事的報導。如文章所述，華人前進會(Chinese Progressvie Association, CPA)對那些稱被剝削工資、福利及獎金，要求電子廠管理階層停止對生產線工人的侮辱、恐嚇行為，及要求電子廠公布是否會將工廠賣掉或關閉，以便職員及社區作適當準備的員工表示支持。

公平雇用機會局正在

調查傳聞中所述，電子廠內管理人員對生有年齡及性別歧視的真實性。

然而，我要糾正先鋒電子廠董事蔣宗壬，在六月八日對離職工人的抗議事件所發表的言論。蔣所言：整個抗議活動的發起者為華人前進會，而抗議的宗旨還不成熟。

事實上，因為工人受了那麼多年的剝削和詆毀，在五月十六日，先鋒電子廠工人和以前被解雇工人向工廠幾項要求，並要求廠方在五天內答覆。工人的要求為先鋒電子廠自

2002 年開始被解雇的工人，按年資每年賠償一個星期的遣散費；電子廠有管理階層停止侮辱行為和毒藥再以恐嚇的態度對待員工，並承認工人有組織權益；電子廠公布是否會將工廠賣掉或關閉，以便職員早社區作適當準備。為配合廠方的董事會，電子廠工人和以前被解雇工人以將要求的答覆期限及抗議計劃往後延了兩次。當這些抗議工人於六月六日有機會與蔣董事見面時，蔣竟表示，廠方仍需花費一些時間來瞭解員工

的訴求及所抗議的事件，然而這些工人卻『無論如何地』進行先前計劃好的抗議活動。

在查明這些工人的意圖後，華人前進會瞭解也許有部份誤解在其中，所以我們仍告知蔣董事工

人繼續進行抗議的計劃，但不會向主流媒體發佈。

華人前進會的工人中心在幫助華裔新移民工人瞭解他們的權益及可進行的合法活動，並提供我們的經驗及社區支持。我們

不會任意組織工人或為工人作進行抗議、呈交抗議書或告知媒體的決定。

華人前進會
執行主任 駱理得

望發展商能投注更多金錢及資源來努力驅逐這個色情酒吧。」

華埠社區議會共同主席陳灼鑾對此表示，玻璃鞋酒吧目前並未不符法律規範及區域

劃分等規定，該酒吧有權遷移至對街繼續營業，社區並無權力阻止，對此他無奈表

力，希望社區能諒解。」

京盛園發展商及部份議員：這是無可奈何的事實華埠／南灣社區議會六月二十日晚間於聖詹氏教堂召開每月例行會議，色情酒吧「玻璃鞋酒吧」(Glass Slipper) 的去留問題是當晚會議中的爭議焦點，部份社區議員對玻璃鞋將很可能只是遷移的同一條街的對面表示非常失望，也有部份議員表示無可奈何，但得被迫接受。

社區原本期望以京盛園大樓的興建，達到驅逐玻璃鞋酒吧的目的。但京盛園大樓興建計畫的發展商的代表律師 J. Ralph Cole 在會中表示，「由於玻璃鞋酒吧並未違反法律規範或區域劃分規定，且該酒吧於拉冠街營業已達二十年之久，移除該酒吧非

常困難，發展商已做了努



好好照顧孩子的健康

Stephen Wong 作
張禹歲翻譯

發育有極負面的影響？還有，即使飲食和運動的重要性對我們來說很明顯，對孩子們可不一定？因此，千萬別逼他們吃特定的食物或做運動？他們必須有意願，否則當你不在他們身邊時，小孩自然的叛逆性肯定會使他們大大地吃一番？那麼，要如何使孩子們有想過健康生活的意願呢？

方法其實很多，但最重要的是，你一定要做個好榜樣？每星期找空餘時間與孩子們一塊兒到郊外去騎腳踏車、溜冰或丟丟飛盤？許多孩子對攀岩特別感興趣，因為這是在市區內所作不到的運動？Boston Rock Gym (www.bostonrockgym.com) 位於 Woburn 附近，有附設兒童診所，而且還是個開生日派對的佳處？如果你真的沒時間（或許你比孩子更需要運動！），你可以讓孩

子參加游泳課、兒童運動聯盟、或如 YMCA 提供的 FitKids/FitTeens 課程？

飲食方面，要求孩子吃蔬菜水果是件很難的事，所以你要有創意地將它們融入孩子的飲食中？舉例來說，如果孩子愛吃義大利麵，你可以用果汁機將煮過的蔬菜打碎，然後混入肉醬內？當你為孩子作三明治時，記得多放些番茄與青菜，少用美乃滋？還有，鼓勵孩子自己動手作 Smoothie？只要在果汁機中放些香蕉、草莓、藍莓、芒果、低脂優格和碎冰，便能作出營養豐富又美味可口的夏日冰品！你可以在 www.foodnetwork.com 找到更多有益健康的食譜？

除此之外，教孩子培養吃飽就停的習慣，千萬別用像「世界上有好多小孩沒飯吃」的話逼他們嚥下剩餘的飯菜！將剩菜剩

飯冷藏起來，留到孩子肚子餓時再作點心？如果想要讓孩子吃

新的食物，記得和他們一同進食？還有，多用加哩粉和大蒜粉等調味料取代鹽和糖，使孩子對新的食物更有興趣？

許多電玩公司陸續推出將運動與電視遊樂器合併的產品，例如已在市場多年的 Dance Dance Revolution？玩家必須依照螢幕上的指令用腳踩踏控制板上的按鈕，看起來就好像是在跳舞一樣，實在是個老少咸宜的遊戲？另外，玩家可以用 Cateye 公司的 Game Bike 操縱超過 70 種遊戲（包括各類主機）？在網上其售價為 \$349 左右？有這些新產品的幫助，就連再愛打電動的小孩都能運動了？

記得，教導孩子們過個健康生活的關鍵是要讓他們保持興趣？用點創意讓各種活動更有趣與簡單，並鼓勵全家人一起做？孩子現在的生活習慣將跟

著他們一生並傳接給下一代，所以讓我們一同為他們的健康鋪路，並向兒童肥胖症宣戰吧！

海鮮蒸蛋

材料：
蛋 6 個
蝦 12 隻
蛤蜊 12 個
墨魚 12 片
牡蠣 12 個
香菜 少許

綜合調味料：
高湯 3 杯
鹽 1 小匙
雞精 1 小匙
麻油 1 小匙
太白粉 1 大匙

作法：
1. 蛋 + 高湯 -> 打散 -> 用漏網濾過 -> 包保鮮膜 -> 強微波 40 分。
2. 蝦、蛤蜊、墨魚、牡蠣 -> 強微波 2 分 -> 放蒸好之蛋上 -> 上綴數葉香菜。



據 2000 年的統計，麻州有將近百分之十五的兒童過胖？很明顯地，過去五年以來這個數目一直增加，而且短期之內似乎沒有減少的可能？究竟是什麼原因使這麼多的孩子們持續變胖呢？有人認為是近年來學校們對學測看得越來越重而降低學童上體育課的時間？有些人認為電動玩具使孩子們成天坐在電視機前完全不想運動？其他人則說飲食公司總在許多孩子看的電視頻道上打垃圾食物的廣告，像 MTV 和 Cartoon Network 等（想一想：為什麼可口可樂是 American Idol 的主要贊助商之一呢？）？不管是學校、電玩、還是垃圾食物，父母和家庭都必須分擔一部分的責任，因為他們最能督促孩子的作息與飲食習慣。

美國國家衛生研究院 (NIH) 與麻州綜合醫院的研究顯示，許多 8 歲至 12 歲的兒童已患有原先被認為只有中年人才會得的二型糖尿病 (type 2

diabetes)？假使治療與控制不當，這些年幼患者比成人患者更迅速地發展出糖尿病的種種症狀，如視力喪失、高血壓以及多種心血管疾病？光是這個例子你大概已能了解兒童肥胖症的嚴重性了？

大眾的不悅和專家的批評使大部分的飲食公司積極地推出低糖低脂的產品？學校們也開始重新調整學生午餐菜單與販賣機的產品，有的甚至不允許學生在校喝汽水？此外，社區健康中心以及 YMCA 利用政府與許多組織提供的經費成立創新的教育活動來提倡飲食與運動對孩童的重要？

如果你的孩子接近過胖的邊緣，該怎麼辦？我在工作上與兒童一起相處的七年來學到了許多能有效地使他們遠離沙發和電視的好方法？首先，你必須了解孩子的想法與感覺，絕不可以讓他們覺得肥胖是一種恥辱？研究指出肥胖的孩子在學校往往感到疏離，這種感覺對他們的

社區簡訊

• 駐波士頓臺北經濟文化辦事處領務部門因七月四日星期一為美國獨立紀念日，於七月二日至七月四日停止對外開放。若有緊急事件，請撥 (617) 650-9252，領務部人員將會盡快與你聯絡。

• 華美福利會成人英語班將於七月六日開學，現開始招生。

這個成人英語班一學期有十二週，上課時間為星期二至星期五，上午八點半至十點半。分一至五個年級，學費為 275 美元。

這個成人英語班除了讓你學習英語，每週還有機會學習和使用電腦。另外，華美福利會綜和服務

中心幫助每一位學習英文的學生解決住房申請、就業、報稅等方面的問題，使你盡快適應在美國的生活。

新生必須參加入學考試，確保被編入合適的班級。考試費用為十元。

入學考試日前為七月五日上午九點。地點華埠天滿街兩百號。詳情請電 617-426-9492 分機 212 Emily 鄧小姐。

• 森林山教育基金會將於七月十四日舉辦第七屆燈籠節活動。該活動是由日本燈籠節而起源，參加民眾可於現場購買紙燈籠，請專人書寫文字，再將其放入 Hibiscus 湖中，象徵將靈魂送入未知的世

界。

另外還有許多表演節目。活動將於七月十四日晚間六時至九時於森林山墓園 (95 Forest Hill Ave., Jamaica Plain) 舉行，民眾可搭橘線地鐵於 Forest Hills 站下車，步行十五至二十分鐘可至。詳情可上網 <http://www.foresthill-trust.org> 或電 617-524-0128。

• 曾獲中華民國教育部民俗文化傳承最高榮譽「薪傳獎」的「鴻勝醒獅團」，在文建會安排下，將於今年暑假期間前來美國、加拿大六個城市巡迴演出，並於八月下旬前來波士頓參加麻州雅各枕國際舞蹈節 (Jacob's Pillow Dance Festival)，及向僑界文化團體進行示範教學。

「鴻勝醒獅團」這次在

波士頓行程包括八月二十一日出席「台灣民俗技藝研習營」，進行示範教學活動，八月二十六日參加麻州雅各枕國際舞蹈節，表演台灣廟會陣頭，內容除有創新的傳統舞龍舞獅外，更有活潑俏皮的扯鈴、戰鼓及民族舞蹈等(表演場次可參考網站 www.jacobspillow.org)。

研習營活動將由「中華民俗藝術工作坊」主辦，中華民國文化建設委員會、駐波士頓台北經文處及駐紐約台北文化中心協辦，課程有舞龍、舞獅、戰鼓、扯鈴及舞蹈等，將對外公開招收本地六年級生以上青少年學員，男女不拘，由該團十六名團員親自授課。意者可上網 www.folkartboston.org 下載報名表，逕寄 Chinese Folk Art Work-shop, 7 Minuteman Lane,

Wellesley, MA 02481。洽詢電話(508)650-9795 或 (781)235-4367。

• 紐英崙中華公所主辦的「暑期學生國語會話中文班」，將於七月三日至八月二十八日開課。招收八年級以上、具中文(粵語)語言能力學生或成人。每逢周日上午十時至十一時四十五分，在中華公所(90

Tyler St., Boston) 上課。查詢可洽(617)542-2574。

• 新罕布夏州中文學校本周起將在曼徹斯特校址開設暑期夜間班，每周二、三或四晚間七時到九時，按照學生需要決定上課日期。暑期夜間班一期十二周，將開設成人 / 青年普通話班、中級成人 / 青年普通話班、及普通話會話班。此外，每周六早上九時

十分到十一時，也設有幼兒普通話班、粵語班、兒童普通話班、中級普通話班、成人 / 青年普通話班、成人青少年普通話中級班和普通話會話班，七月九日到八月二十七日，共上課八週。

報名費是每人十五元，學費包括教科書、練習簿、休息時間的點心和飲料，每人 120 元。

學校地址設在南新州大學 Belknap Hall □ A2500 North River Road, Manchester, NH 03106。詢問電話是 1-888-262-1993

RE/MAX First Realty
369 Boylston St.
Newton, MA 02459
頂安地產
地產投資專家，幫助您免稅創造財富，累積財富
1031 Tax Exchange Commercial Property Experts

專營地區 BUSINESS TERRITORY:
Newton, Watertown, Brighton, Allston, Brookline, Cambridge, Belmont, Arlington, Lexington, Wellesley

FREE 請參閱
Auburndale 5套，11 方英尺，一層，步行可到 569, 900 ID #5687

Boston Chinatown, 波士頓，2004 年新建大，211室 1浴室 景位，ID:8007

West Newton Meticulously renovated 7 room Col. 7套，10, 873 平方英尺，重好有特色，有火，舊木板，主人房有浴室的套，有一房，並附有房和露台，交通便利

薛禮仁律師樓
LAW OFFICE OF NELSON SUIT
77 FRANKLIN STREET, 3RD FLR, BOSTON, MA 02110
電話: (617) 542-3333 (英語/English) 或 (617) 542-3323 (粵語)

薛禮仁律師:
Nelson Suit, Esq.

哈佛大學法律學院畢業 - 1993 年
耶魯大學學士 - 1990 年
Harvard Law School, JD 1993
Yale University, BA 1990
十多年法律經驗
Over ten years of experience
麻省, 紐約註冊律師
Admitted In MA and NY

地址: 波士頓城, Franklin 街, 七十七號, 三樓 (近 Downtown Crossing 地鐵站)
網上地址: www.sultlaw.com

各種法律事務 (Legal Services):
• 移民法律 (immigration law)
• 商務法律 (business law)
• 個人及公司稅務 (tax law)
• 房產交易, 遺囑及其他事務 (real estate, wills & other services)

DCM
DYNAMIC CAPITAL MORTGAGE
GET THE MOST FROM YOUR HOME FINANCING
• Most competitive rates & no closing costs, truly no costs
• Hassle-free and fast approvals, any time seven days per week
• Wide variety of programs, including jumbo, investment property, interest-only, no-document verification, and vacation homes
• We get the job done, DCM is a direct lender - Rate you locked into is the rate you close with

Jimmy Fang
Dynamic Capital Mortgage
62 Harvard Street
Brookline, MA 02445
617.739.4000 ext 355
617.792.5940 cell
jfang@dynicap.com
www.dynicap.com

RIGHT MORTGAGE, RIGHT RATE,
RIGHT FOR YOU.

亞美千禧托兒中心
本園現正招收各級新生
歡迎報名及致電查詢
師資 由經驗豐富老師主理
課程 使用中英學法，包括語言，數學，常識，科學，音樂，美勞及體能等
環境 全園面積有 5,000 多平方呎，除課室外，另設有舞蹈室、唱遊室、電腦室、科學室、家長室及戶外遊樂場等
餐點 提供營養豐富的一餐兩點
交通 近地鐵橙線紐英崙站華人服務中心出口
教學目標 學前班的兒童水準能達到預備班的水準，會讀會寫 26 個英文字母，數字自，自己名字的簡單字句
招收對象
出生至 15 個月前幼兒
15 個月至 2.9 歲前學步的幼兒
2.9 歲至 6 歲前學齡前的兒童
波士頓天滿街 342 號
617-728-9993
上午 8 時至下午 6 時

Toon-Teck Ho (Richard) REALTOR®
ANDREW REALTY
361 Main Street, Malden MA 02148
Offices also in Medford, Winchester, Reading, Stoneham, Everett & Woburn
(781) 248-8218 www.MySweetHome.biz
"I will sell your house of ERA will buy it."
"我會幫您賣出您的物業，如不然，ERA 會買下您的物業。"

Malden - 大 3 家庭，投資良機，已全部出租，收入好，14 間格，3/3/2 睡房，3 廁所，近巴士線好地點，\$647,700
Malden - 大頂樓公寓，5 間格 3 臥 1 浴，2 車位，步行至 Malden Center 地鐵站，\$249,500
Malden - 2 家庭，10 間格 5 臥 3 浴，2 車位車庫，好地點，近巴士線及公路，\$475,000
Malden - 投資良機 3 家庭，現全部出租，5/5/4 間格 2/2/2 睡房，3 浴，步行至地鐵，近高速公路，\$539,900
Malden - 全新大光猛 Townhouse，5 間格 2 睡 1.5 廁，2 泊車位，步行至 Oak Grove 地鐵站，\$389,900
Malden - 漂亮，保養佳兩家庭，11 間格 5 睡房 2 浴，完成土庫 2 浴，新暖氣爐，近地鐵及摩頓中心，\$549,000

The Chinese population in MA had a 2000 homeownership rate of 51%

1st WORLD REALTY
1st Time Buyers - Investors - Developers
ZUNG NGUYEN
617-543-7400 Dorchester MA
zung@1stworldre.com

Gorgeous two level 4200sqft custom built home. Beautiful drift stones and stucco exterior which carries inside to ceiling fire place and dining room columns. Yellow birch hardwood and marble floors. A 1,100 sqft master suite. Priced below appraised value.
\$929,000

www.1stworldre.com

COLDWELL BANKER
RESIDENTIAL BROKERAGE

858 Walnut Street
Newton, MA 02459
617-965-7171 ext. 31
617-869-2975 (cell)

Servicing Newton, Brookline and the Greater Boston area

SERENITY. STYLE. BEAUTY. COURTESY OF PHILIPPE STARCK.

GLOBALLY CELEBRATED DESIGNER PHILIPPE STARCK AND BOSTON'S MOST INNOVATIVE DEVELOPERS HAVE JOINED FORCES TO CREATE YOO D4 BY STARCK - A UNIQUE SYNTHESIS OF HIGH DESIGN AND SOPHISTICATED URBAN LIVING. + "GREEN" ROOF AND LUSH GLASS-COVERED WINTER GARDEN + GARAGE PARKING + ON-SITE CONCIERGE SERVICES + 1, 2 AND 3 BEDROOM UNITS + PRICES FROM \$900,000

EXCLUSIVE MARKETING AGENT: BRIAN PERRY. www.yood4.com

Shown by appointment. SALES CENTER 544 Tremont Street, Boston, MA 02118 TEL 617.733.8771

Open Occupancy Building. Urban renewal preference for up to 50% of the units.



柯德文殯儀館

J. S. WATERMAN & SONS-WARING

遷址啟事

一間適合華人、基督教、天主教等各宗教儀式
全現代化設備的殯儀館

我們位於580 Commercial Street上，全新裝潢、擴建，並增設殘障服務設備的殯儀館，將延續我們173年的傳統，繼續為大波士頓區的居民提供服務。

我們誠摯的邀請您
蒞臨我們交通便利
位於波士頓港邊之家的
(Boston Harborside Home)

柯德文殯儀館
J. S. Waterman & Sons-Waring
580 Commercial Street
Boston, MA 02109.

開祭期間在中國城哈利臣街Harrison Ave與必珠街Beach St交界有專車接送

- 搭乘綠線地鐵C、E線或橙線地線，至北站North Station下車，出站後向海邊方向走(Harbor Side)約數分鐘即至Commercial St.
- 停車場即在隔鄰



1.800.344.7526
617.536.4110

A Service Family Affiliate of AFFS & Service Corp. Int'l.
492 Rock St., Fall River, MA 02720 508-676-2454



華人製殮師
楊德超先生
Tak Chiu Joseph Yeung



白堅禮先生
柯德文獎學金創辦人
Kenneth F. Bennett

綠卡持有人出國旅遊 如何維持永久居留身份

一個領有永久居留權的新移民應該知道，即使所持有的身份雖帶有『永久』二字，但有時候並不是真的永久。在一些情況下，這個永久居留身份還是有被取消的可能。這一期的移民法專欄，我就先來和大家討論：出國旅遊時，可能失去永久居留身份的情況。

會面臨這樣的危險情況的多是一個剛獲得永久居留權的新移民，因工作或家庭的職責而需要在美國境外停留較長的一段時間。根據美國移民法，假如一個移民有終止永久居留的意圖，移民局很可能會撤銷這個移民的永久居留權。

一般而言，一個綠卡持有人若出境不超過十二個月，多數不會面臨綠卡被撤銷的問題。另外，若在特殊的情況下（如海外工作的需要）必須在美國境外停留超過十二個月，這個綠卡持有人可以在離美前申請回美證（Reentry

Permit），以待將來用此證件回美國。

即便是如此，一個無論是

將離美或長或短的永久居

民，以下的種種情況可

能會被判斷有否撤銷永久居

留的意圖：

一、這個移民的家庭所在

地；

二、這個移民的財產所在

地；

三、這個移民的工作地點；

四、這個移民的實際居所；

五、在美國境外停留時間

的長短；

六、出境的目的及此目的

是否有臨時的意向。

一個綠卡持有人若出境時間較長，在境外仍繼續向美國申報所得稅是非常重要的。綠卡持有人是有義務向美國稅務局申報他在世界的總收入及付稅。雖然在美國境外的收入在某個金額下或有免稅或減稅優惠，但向美國政府報稅是很重要的。此外，如果綠卡持有人需在美國境外仍保有美國銀行的存款戶口，便可被視為有回

美的傾向。再者，一個移民若有其他國家的移民申請正在進行（如加拿大移民局所發出的登陸紙），應考慮終止他國的移民申請。否則將會被視為沒有長久居留美國的意向。

最後要提醒綠卡持有人的是，若想離開美國領土超過十二個月，必須要申請回美證。回美證的申請表格 Form I-131 可以自移民局網站下載。回美證的有效期限一般是兩年。綠卡持有人在回美證的申請表格 Form I-131 上必須填上旅遊的目的、預定出境的時間及待在境外的時間長短。如此，回美證申請人的旅遊目的會被收錄在回美證的申請表格上。回美證的申請會被遞交到美國移民局的 Nebraska 服務中心。

註：本文的主旨旨在提供一般訊息，不在構成律師與客戶的關係。若讀者有類似或本身特殊的情況應自行諮詢合法的移民律師。（本文作者為薛禮仁律師。薛律師為哈佛大學法學院畢業，有十多年法律經驗。聯絡電話為 617-542-3333）

英文版「無間道」近日至波士頓華埠取景

紐英崙中華公所日前向華埠商戶發出公開信，公告好萊塢華納電影製片公司將於六月三十日及七月一日兩天晚上至清晨，至波士頓華埠拍攝英文版「無間道」（The Departed）電影外景。

電影製作公司目前也透過舢舨雙語報、華僑文教中心等數個華埠團體徵求四十個能說寫至少基本英語的臨時演員，以配合這兩天在華埠的取景工作。

公告中指出，這部由 Martin Scorsese 執導，著名演員李奧那多，傑克尼克遜（Jack Nicholson）

和麥特戴蒙（Matt Damon）

主演的電影，將讓全世界

觀眾看到波城華埠的景

觀、歷史、特色，對於促進

波城華埠的經濟繁榮及旅

遊事業，相信會有積極的

作用。



（上圖為李奧那多；下圖為麥特戴蒙）



天而已。誰知道，也許今天變成非常美好的一天呢！

好好過今天的日子

請八月
讀者
敬請
期待
八
月
十
二
日
出
版

快快樂樂過今
天，欣賞你所擁有的
一切——你的家庭、
你的事業、你的工作、
你的幸運。

如果你得不到你
所喜歡的，至少可以
喜歡你現在所有的。

快快樂樂過今
天，仁慈、開懷，叫人
愉快，負責任，關心和

瞭解。
展現你最好的，
穿戴你最好的，說和
氣話，並看事情
的陽光面。

稱讚別人所
能作到的，而不
批評別人所不
能作到的。有人
作了什麼蠢事，
饒恕並忘記
它。反正只是今

舢舨

地址：波士頓華埠天滿街號
電話：617-426-9492
傳真：617-482-2316
廣告行銷：陸怡安
英語編輯：史亞當
中文編輯：張孟筠
翻譯：何嘉鈺

interviews. Call Alan at
781-963-3685 or
peilan@unfranchise.com

Community Organizer (FT)

The Asian Community Development Corp. (ACDC), a community-based non-profit organization, is committed to serving the Asian

American community of Greater Boston, with an emphasis on preserving and revitalizing Boston Chinatown. More information is available on our web site:

www.asiancdc.org.

The Organizer will help ACDC build a cohesive constituency and political power to implement its agenda. We are looking for candidates with the right attitude and energy; we are willing to provide training. Salary range minimum is \$30,000. A higher salary is negotiable based upon experience.

Health and dental insurance provided 403(b) retirement plan available. Generous training and other professional development opportunities provided. We are seeking to fill the Community Organizer position beginning in mid or late summer 2005. Please send, fax or email a cover letter and resume to:

William Ho

E-mail:

william@asiancdc.org

Asian Community

Development

Corporation

Office: 617-482-2380,

ext. 208

Fax: 617-482-3056

888 Washington Street,

suite 102

Boston, MA 02111

Live-in helper/child-care. I have two boys a 2 and 4, they will go to daycare on alternate days. I will provide a car so must have valid license and good driving skills. Must speak English, be organized, tidy, and love to have fun with kids. Call 781-373-2700 for more details.

Bilingual Tutors/ Translators

Amherst-Pelham Public and Regional Schools is in need of bilingual tutors for students speaking Amharic, Cape Verde, Farsi, Pushto, Khmer, Spanish, and Vietnamese. Contact: English Language Learners Office at (413) 362-1857.

We are an AA/EOE employer. Candidates from underrepresented groups are strongly encouraged to apply.

Chinese. Duties include care of children, picking up from school, light house keeping, running errands, grocery shopping, & meal prep. Hours: 8-6pm M-F starting August. Must have clean driving record and strong recommendations. Prefer college graduates. Must be legal to work in US. \$750 per week plus vacation & bonus.

Contact Leslie via email:

ljeng@comcast.net or phone 617 470-2209

誠聘住家保姆。說國語，看護六個月大男

嬰和少量家務，提供

舒適獨立的住房，年

薪\$18-25K。聯系地

址：Prof. Ivo Welch,

64 Waterman St.,

Providence, RI

02912.

Native English Speakers Wanted!

The Montessori program of China is seeking native English speakers to teach English in Qingdao, Shandong province in China. If you've always wanted to see China, enjoy travel, different cultures, working with children and having new experiences, this could be the program for you. Email:

rajafrica@hotmail.com

Please put CHINA in the subject line of all replies. No cost to apply. Currently filling positions for July/August.

Quality Assurance Engineer - Liaison

International is an Information Technology (IT) company serving as a consultant, developer and integrator of products and services to health professions institutions and associations.

Minimum of 3 years of solid quality assurance experience for web-based applications. Experience in developing dynamic websites using Perl, ASP, Java Script with 5QL server backend is a plus. Experience in defining software specifications, and process documentation. Excellent analytical, debugging, planning and organizational skills. This is not an entry-level position. Candidates should demonstrate a high level of experience with complex and multi-person projects. This position requires a solid understanding of relational databases/complex 5QL queries. Good teamwork/interpersonal skills are essential.

誠聘住家保姆。說國語，看護六個月大男

嬰和少量家務，提供

舒適獨立的住房，年

薪\$18-25K。聯系地

址：Prof. Ivo Welch,

64 Waterman St.,

Providence, RI

02912.

Milton家庭誠請有愛心有經驗保姆照顧一名初生嬰兒，兼簡單家務，有長期聘用可能性。通勤住宿均可，不吸煙，2005年6月起。有意請電 617-298-8988 留言必覆。

NANNY WANTED
Seeking responsible, loving, experienced nanny/house manager to care for toddler & infant. Must be fluent in English & Mandarin

**Nanny/AuPair
Wanted** Seeking Chinese speaking live-in nanny/aupair for 5 month old infant daughter in Hyde Park. Please call 617-504-1439.

PERSONALS
Seeks Asian Lady: Young looking 42 yr old single white gentleman seeks sweet shy slender Asian female. 508-287-0653

MR. RIGHT HERE
40+ Chinese American, financially & emotionally healthy is looking for educated lady for friendship & possible marriage. Please contact jian-wu@rocketmail.com or 617-417-9676.

**LOOKING FOR
ROMANCE?** Single, white, Jewish, male, 54, 5'5", avg. build, w/ light brown hair & hazel eyes. Warm, caring, passionate man. Prof. in medical field; w/ interests in sports and A&E's. You - Single, Asian Female, 28 - 43, petite,

slender, avg. build, w/ long hair; who's sweet, kind, caring and tender. Salo Birman 617-566-6153.

40 Something Single, Male citizen with advanced degree, professionally employed. Looking for intelligent, easy going female, with diverse interests. I'm friendly, compassionate, fun and enjoy both the simple and finer things in life. Enjoy exotic travel, literature, fitness, and considered to be an accomplished tennis player. Would like to share the good life with someone special.

REAL ESTATE
All real estate advertising in this newspaper is subject to the federal, state & local anti-discrimination and fair housing laws. Federal law prohibits housing discrimination based on your age, race, color, national origin, religion, sex, family status, or disability. To complain of discrimination call the Fair Housing Center of Greater Boston at (617) 399-0491 or HUD toll-free at 1-800-669-9777. For the N.E. area call HUD at 617-565-5308. The toll-free number for the hearing impaired is 1-800-927-9275.

PERSONALS
Single family in Mattapan. 4 bedroom, on large lot. Some TLC. Quiet neighborhood with playground in walking distance.

RENTALS
\$289,000. Call Frank Robinson to view this lovely home. 617-905-1851

RENTALS
Brighton Apt. 1000 ft, 3bd/1ba, quiet street, near transportation.

RENTALS
\$1300. 617-782-7598.

RENTALS
N. Quincy 1 BR for rent \$1,150/mo (negotiable) Nice view, convenient, spacious

- walk to N. Quincy T. (2 blks.) - nice view, top floor - garage parking, private balcony, - less than 2 mins. to highway

- walk-in closet - 1 blk to supermarket, restaurants, video store available May 1. 781-956-4176

1953

RENTALS
Brighton Apt. 1000 ft, 3bd/1ba, quiet street, near transportation.

RENTALS
\$1300. 617-782-7598.

RENTALS
N. Quincy 1 BR for rent \$1,150/mo (negotiable) Nice view, convenient, spacious

- walk to N. Quincy T. (2 blks.) - nice view, top floor - garage parking, private balcony, - less than 2 mins. to highway

- walk-in closet - 1 blk to supermarket, restaurants, video store available May 1. 781-956-4176

1953

RENTALS
N. Quincy 1 BR for rent \$1,150/mo (negotiable) Nice view, convenient, spacious

- walk to N. Quincy T. (2 blks.) - nice view, top floor - garage parking, private balcony, - less than 2 mins. to highway

- walk-in closet - 1 blk to supermarket, restaurants, video store available May 1. 781-956-4176

1953

(繼第一頁博索尼)博索尼是一位登記的民主黨員，她表示，為了要改善市府的財政狀況，她將會支持增加對於那些屬於免稅商業的稅收，而非倚賴現在的"付款而非稅款"制度，她認為現在的制度無法為城市爭取到足夠的經費。她也指出，她將會鼓勵更多的機構進駐波士頓，進而產生更多的工作機會，她也會與發展商合作來鼓勵發展更多的混合收入住屋。

談到建築物的發展一是最近幾年在華埠中被熱烈討論的一個話題。博索尼提到"我真的認為城市的發展應該要符合地區的最佳利益。"

對於波士頓發展局的雙重角色，一方面為設計者另一方面為開發機構，她稱之為"利益相衝突"。

她提到，市議會應該要更涉及到開發的部分，並且應該要"代表市民們"和提供"市民們的聲音與意見。"

近幾年，因為例如公園益石廣場(Park Essex)和京盛園廣場(Kensington Place)這些於華埠內的大型豪華混合

住宅的審核通過，使得地區產生緊張感。一部分社區的人認為如此多的建設和波士頓主要計畫將可以使得區域重建成為中產階級居住區。也有一部分的人認為這些發展產生更多的住房機會，進而刺激經濟發展。市議員肯立支持京盛園廣場和公園益石廣場，因為他認為這些建築可以為地方民眾帶來住房機會，而且這些建築都有包括一些可負擔的住房單位。

針對波士頓大學醫學中心所提的高科技生化防禦研究實驗室提案，博索尼表示不支持實驗室的提案，因為這將會引進世界上最易致死的病菌於波士頓，例如伊波拉病毒和炭疽病毒。

"我真的認為引進那樣高度熱門研究領域所需的儀器，實在不是一個好點子，"她表示。然而，相反地，肯立卻是支持研究室成立。

博索尼沮喪的談到她在區域2(District 2)的競選。

"我已經居住在南端有十年之久……並且我感覺到我們需要也值得有一位比現在更好的代表。我

也感受到在每一次拿到？單時的那種沮喪感，並且這種感覺因著稅成指數的上漲而增加……而我並沒有看見城市中因著我們交的稅上漲而有所改善。"

為了反應她的沮喪感，她兩年前辭去了原本研究分析師的職位，並且開始計畫加入市議會。她提到她與政要們談過，並且開始參與市議會的公聽會以及波士頓發展局的規劃會議。

"政策總是可以激勵我，使我想到'我擁有財經的背景，可以有效的運用幫助改善波士頓市現有的問題'。"

當被問及到對於Kelly這位自從1983就開始負責區域2的市議員有何看法時，Passoni表示"我只是認為作為一位地方代表，我們並沒有太常看見Kelly，因此我們需要一位更好的代表。"

針對這些談話，Kelly有什麼樣的意見？

一開始，Kelly婉拒了向對手作出任何的評論，表示他寧可談論他的貢獻。但在最後，他表示在這星期的一場會面中，他覺得他的"對手試圖討好每一個人。"他談到

Passoni在最近會宣佈表示支持立法，來作為波士頓大學化防禦研究室和其他類似的機構一個有效的指南，她突然改變立場針對這個生化實驗室的議題。

對於對Passoni的看法，Kelly並沒有作太多的陳述，他說"儘管是我的批評者們也會承認，沒有人會比我來的認真、投入更多的時間且得到更多的成果了。"

"我在(華埠)針對公共安全的議題；針對發展的議題，"他表示。"我捲起袖子，為華埠的居

民極力爭取可負擔的住宅。"

然而，他獲得許多不同的評價。

"對於華埠的人來說，他一直是一位優秀的市議員，"領導華埠居民議會的陳灼鑾說到。"他不論種族與膚色的選民認為他表現良好。"他也談到他認為肯立傑出"而且支持華埠。

"我想有許多的華埠居民對於他針對某些議題的投票並不是很高興，尤其是最近的發展議題，"華人前進會(Chinese Progressive

Association)的駱理德意(Lydia Lowe)說到。她也表示Kelly曾經在發展會議上對華埠居民協會作出不佳的評論。但是她提到，他確實是經常會參加"華埠的活動與慶祝會。"

肯立對於博索尼的參選這個他已經佔據將近有四分之一個世紀的市議員席位而覺得威脅嗎？

"我從不會低估我的對手。我尊敬選民，也不會把他們的選票當作是應該的，我很有信心但是不是過度的有信心。"

(翻譯 何嘉鈺)

風水掌天下

作者：招詒恩居士

書中有美顏如玉

位的客人是讀書人，心中在想自己是讀書人，吟詩作對，唏！易如反掌啦！就大聲話：由我先吟！

讀書人吟：有口是和，無口也是禾，除去右邊口，加斗變成科，科科舉人誰不要，望你豆腐兼菠菜。

和尚跟着吟：有水是清，無水也是青，除去左邊水，加日變成晴，清清晴晴誰不要，望你豆腐兼菠菜。

有一位在街市賣瓜菜的年輕小姐，客人來攤位買豆腐菠菜，跟著後面亦有一個和尚來買豆腐菠菜，更有一個伙頭將軍亦要買豆腐及菠菜。

賣瓜菜的小姐話：「我的菜攤只剩一份豆腐菠菜，若我堅持將這份豆腐菠菜賣給你們其中一人，似乎很不公道。現在我有一個辦法—讓你們三人各吟一首詩，由我來決定那一首詩好，我就將這份豆腐菠菜賣給誰。」

最先到來瓜菜攤

伙頭將軍吟：有木是橋，無木也是喬，除去左邊木，加女變成嬌，嬌嬌女子誰不愛，望你豆腐兼菠菜。

攤位賣瓜菜的小姐對各人話：和尚及讀書人所吟的詩句都沒有讚賞到我，唯獨是那位伙頭將軍就有讚賞到我，所以我將這份豆腐菠菜賣給伙頭將軍。

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR



不 服
遺 余
務 华
失 力
人 人

44 School Street
5th Floor, Suite 500
Boston, MA 02108
617-723-6200

专办移民
三十六年经验

- ◆ Permanent Resident Status/Green Card
- ◆ Family-based Visa Petitions
- ◆ Temporary Work Visas/H1B
- ◆ Labor Certifications
- ◆ National Interest Waivers
- ◆ Outstanding Researchers
- ◆ Investors
- ◆ Naturalization & Citizenship
- ◆ 永久居留绿卡
- ◆ 亲属移民
- ◆ 工作许可
- ◆ 劳工纸
- ◆ 国家豁免名额
- ◆ 特殊研究人才
- ◆ 投资移民
- ◆ 入籍

36 Years Experience
特惠舢舨读者。第一次面谈免费

TOP 10 STATES WITH THE LARGEST ASIAN CONSUMER MARKET

1. CALIFORNIA
2. NEW YORK
3. NEW JERSEY
4. TEXAS
5. HAWAII
6. ILLINOIS
7. WASHINGTON
8. VIRGINIA
9. FLORIDA
10. MASSACHUSETTS

Selig Center for Economic Growth

上午於華埠雙樹飯店舉行各課程班級學員的畢業典禮，近兩百名學生，在親友家人及來賓見證下，開心取得在華美福利會課程結業之畢業證書，儀式莊重溫馨。當天畢業典禮的嘉賓有麻州人力發展部主任 Jane C. Edmonds、駐波士頓臺北經濟文化辦事處處長楊國棟、昆士中學校長黃伯勳、波士頓美術館中國美術部門助理主任盛昊，以及具該會董事身份的雙樹酒店總經理 Robert Newman、金門超市負責人胡運炤及美洲銀行總裁董繼中。

麻州人力發展部主任 Jane C. Edmonds 表示，「華美福利會服務亞裔社區已有三十八年的歷史，協助亞裔移民和難民適應美國的生活，達到經濟上的自立。今天很高興大家能前來參加畢業典禮，並祝福畢業學生都能更上一層樓。」

華美福利會 學生歡喜畢業 觀禮嘉賓勉勵畢業生前途無限

雙樹酒店總經理 Robert Newman 為畢業典禮的司儀，並一一介紹華美福利會的各項學習節目。他並表示，「酒店原本要提供一個會議廳來舉辦此次的畢業典禮。但發現畢業人數很多，還好我們有個大陽台，今早又陽光普照，畢業典禮可以順利進行。」

駐波士頓台北經濟文化辦事處處長楊國棟，也在會中稱許該會歷史悠久，多年來造福無數的亞裔新移民，並呼籲學有所成的華美福利會學生們心懷感恩，時時不忘回饋母校，讓華美人的進步能夠一代接續一代。

美洲銀行董事董繼中表示，自己也是新移民，知道學習機會及社區服務對新移民的重要。董除了肯定華美福利會的貢獻外，也勉勵所有的畢業生前途無限。

波士頓美術館的

盛昊表示，該館與華美福利會的成人基礎教育課程合作，讓學生餐館美術館時，也能學習實用英語。盛昊祝福華美福利會的服務項目繼續擴大。

金門超市負責人胡運炤表示，從華美福利會的學習課程畢業，只是畢業生在移民生涯中所要成就的第一步。未來還有很長的路要走，這段路也許會很艱辛。但每個人都是自己的主人，靠著自己的決定及

(華美福利會學生在領完畢業證書後接受觀禮嘉賓的祝賀)



努力，終可突破困難，作一個快樂的美國人。

該日頒發的包

括該會新移民英語、成人基礎教育、亞裔家庭學習課程、辦公室技術訓練、設備維修課程等結業學生的畢業證書，約兩百位學生今年由該會課程中結業。

華美福利會董事主席陳美霞致詞時表示，非常感謝各界的支持及參與，也歡迎大家踴躍加入華美福利會的大家庭，共同為提升新移民生活水準而努力。她並特別感謝新加入董事會的雙樹酒店總經理 (第二頁繼續)

博索尼要挑戰肯立 爭取波士頓市議員南端選區的寶座

【本報史亞當報導】長時間擔任波士頓市議員的詹姆士·肯立 (James Kelly)，負責區域包括了華埠，他在即將舉行的市議會選舉中，將與南端候選人蘇珊·博索尼 (Susan Passoni) 競爭。

博索尼來自紐約但是住在波士頓有十年了，過去她曾擔任投資銀行中的研究分析師二十年，而且在幾個社區組織中服務，擔任愛利思南端社區協會 (Ellis South End Neighborhood Association) 的董事委員，於艾瑟學校 (Building Excellent Schools) 擔任財務委員會主席，以及亞塞特許學校 (Excel Academy Charter) 的董事委員。

在她投資銀行業務的資歷上面，包括了曾擔任波士頓史偉士投資銀行 (Credit Suisse First Boston) 的主管以及在 SG Cowen 擔任管理主任與合夥人。

博索尼表示她想要利用她在財經分析上的長才來改善波士頓的市府預算。

「我對於市府預算有強

烈的情感，」她表示，沒有什麼會比「市議會需要被更佳的教導於預算之下各種不同的動力」另她覺得重要。

此外，她也提到市議會並沒有儘可能的朝向波士頓許多的迅速進行大量運算的研究機構伸出觸角來爭取更多的經費支持。

「實在是有許多聰明的人在這個市裡面工作，我認為我們應該要更有效率地向他們伸出觸角，」她提到。

博索尼是一位登記的民主黨員，她表示，為了要改善市府的財政狀況，她將會支持增加對於那些屬於免稅商業的稅收，而(第三頁繼續)

(圖為 Susan Passoni)

亞裔共和黨員協會 "慷慨地" 支持民主黨的尹常賢

「我是一位民主黨員；我甚至可以形容我自己為一位滿腔熱血的民主自由份子，」波士頓市議員候選人尹常賢 (Sam Yoon) 在最近的政治討論中如此說。

然而儘管政治立場的不同，尹常賢最近仍受到一個似乎不可能支持他的團體的推捧：麻州亞裔共和黨員協會 (Asian Republicans of Massachusetts)。

亞裔共和黨員協會為了尹而齊聚一堂，第一個亞裔美國人為了市議會在波士頓舉行的聚會，於六月二十二日靠近華埠的多明尼加餐廳 (Dominick's Restaurant) 舉行。

(尹常賢(右三)與部份麻州亞裔共和黨協會成員合照，右二為協會主席黃鷹立)



其次。若是沒有亞裔社區團體支持我們，對於共和黨而言我們團體也將是等於沒有作用。」

其他成員補充為何他們團體決定支持尹的原因，是因為他採取了初步行動來組織並激勵一個在投票行動以外的更高層政治活動。

一位共和黨協會的成員 Yoke Wong 談到，在這個團體中要獲得成功，政治的進行是一個關鍵，他也提到他認為尹的確是受到亞裔社區民眾的「擁護」。

「我們認為他是亞裔並不足以使我們支持他，」在組織中擔任秘書的 David Wong 提到。他瞭解社區 (第二頁繼續)

Forest Hills Lantern Festival July 14, 2005

Rain Date: Thursday, July 21

6:00 to 8:00 PM

The lanterns, lanterns, lanterns
The lanterns, lanterns, lanterns
The lanterns, lanterns, lanterns

8:00 to 8:30 PM

8:00 to 8:30 PM

95 Forest Hills Avenue
www.foresthillstrust.org

A \$10 donation is requested per lantern, which supports